

9483

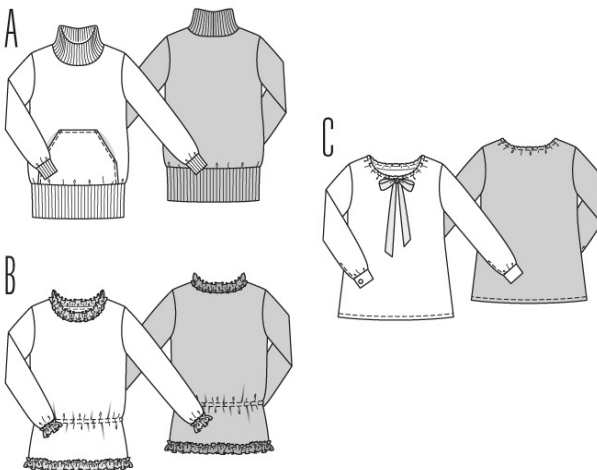
burda kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO

super
EASY
facile



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

122 128 134 140 146 152 158

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

7 8 9 10 11 12 13jun.

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
					122	128	134	140	146	152	158	122	128	134	140	146	152	158
A				m	1,10	1,10	1,20	1,20	1,25	1,30	1,70	1,10	1,10	1,20	1,20	1,25	1,30	1,30
A				m	★	★	★	★	★	★	★	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶
Rippenstrickstoff, Tissu à côtes, Ribbed knit, Tricotada de canalé					100 cm													
B				m	1,30	1,30	1,40	1,40	1,45	1,95	1,95	1,30	1,30	1,40	1,40	1,45	1,50	1,55
B				m	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición					0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
C				m	1,20	1,20	1,30	1,30	1,35	1,90	1,90	1,20	1,20	1,30	1,30	1,35	1,40	1,45
					▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei kariertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à carreaux compter un mètreage supérieur. IMPORTANT! Extra fabric required to match plaids. ¡ATENCIÓN! Para tela a cuadros se necesita mayor cantidad.

A: Baumwollstoffe, Kreppstoffe, Jersey
C auch Pannesamt
B Garniturstoff: Kreppstoffe

Cottons, crêpe fabrics, jersey; **C** also panne velvet
B contrasting fabric: crêpe fabrics

Cotonnade, crêpe, jersey; **C** également panne de velours;
B tissu de garniture: crêpe

Katoenen stoffen, crêpestoffen, tricot
C ook stretchluweel
B garneerstof: crêpestoffen

Cotone, crespò, jersey; **C** anche velluto panné
B tessuto di guarnizione: crespò

Telas de algodón, géneros de crep, punto jersey
C también pana aterciopelada
B género de guarnición: telas de crep

Bomullstygger, kräpptyger, jersey
C även krossad sammet
B Garneringstyg: kräpptyger

Bomuldsstoffer, crepestoffer, jersey
C også nervøs velour
B Garniturestof: Crepestoffer

Х/б ткани, креп, трикотаж; **C:** также панбархат
B Отделка: креп

C: Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteela
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 10 cm

BC: B: 155 – 170 cm; C: 50 – 55 cm

C: 120 cm

C: 0,7 cm

C: 2x

C: 2x

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



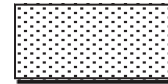
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



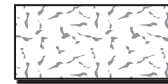
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteela
mellanlägg • indlæg • прокладка



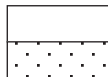
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór • подкладка



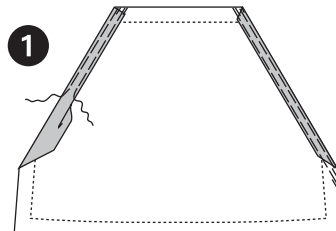
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteela de relleno • polystervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

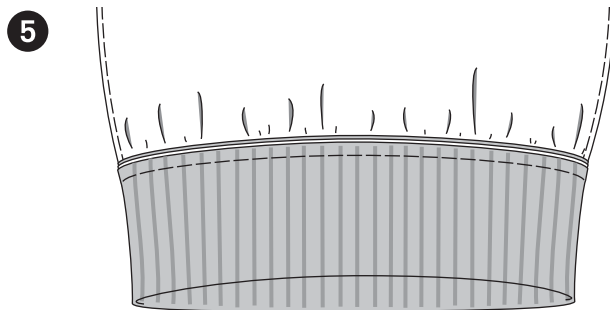
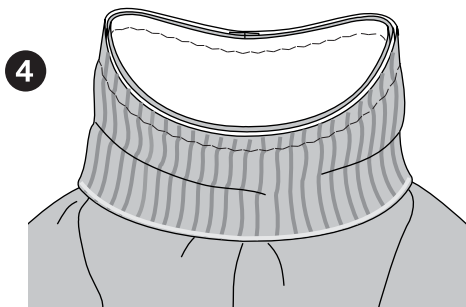
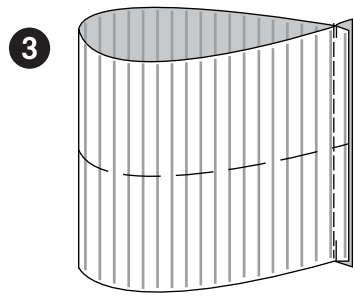
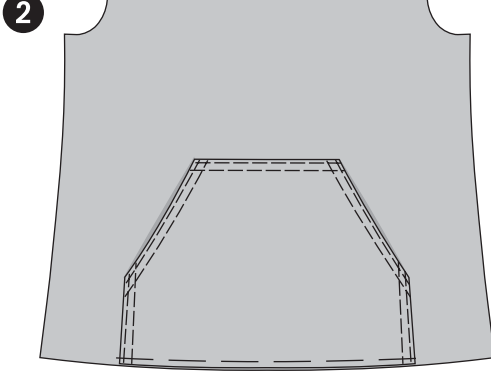
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

C 14

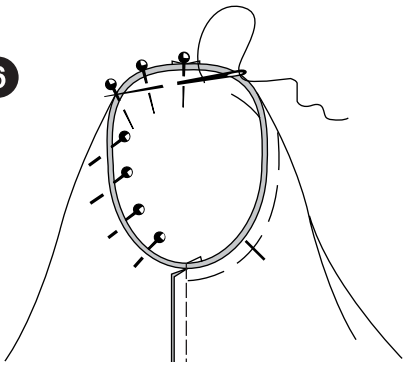


2x

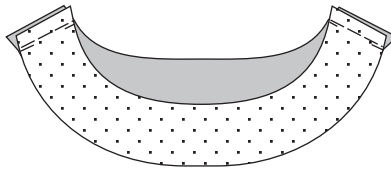




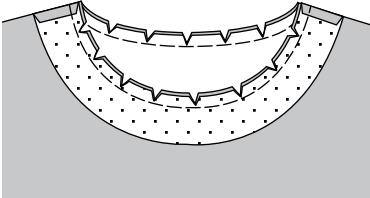
6



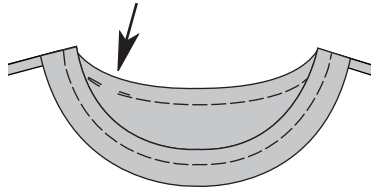
7



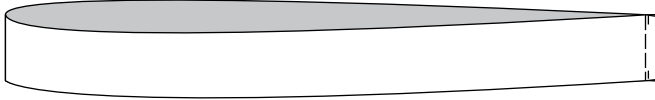
8



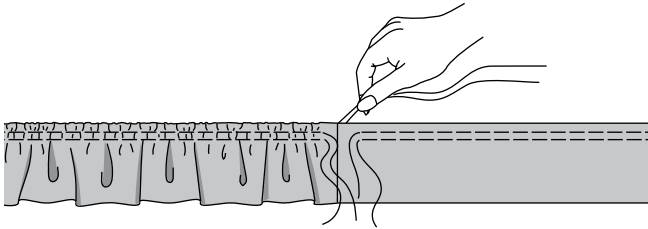
9



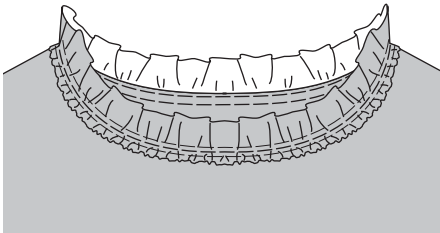
10



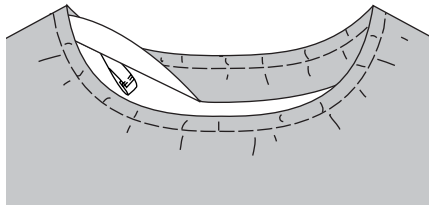
11



12



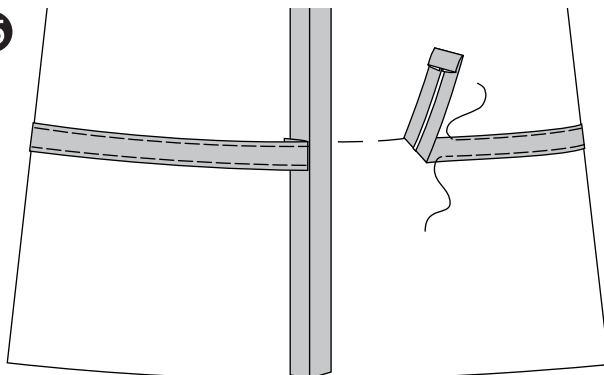
13

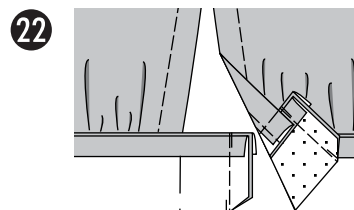
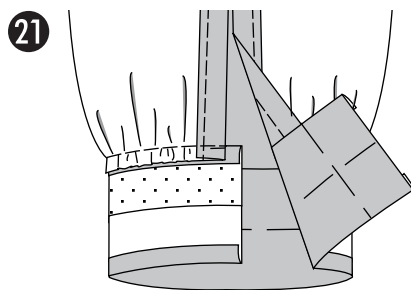
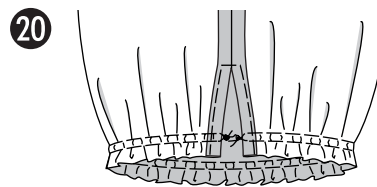
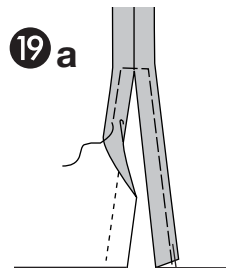
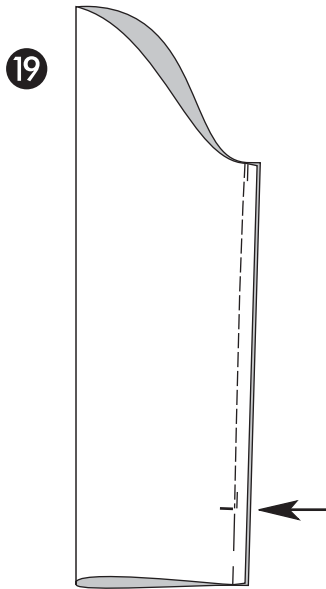
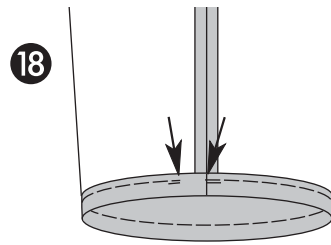
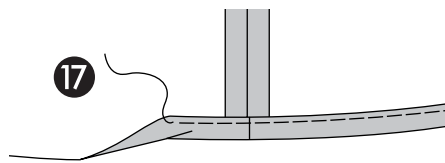
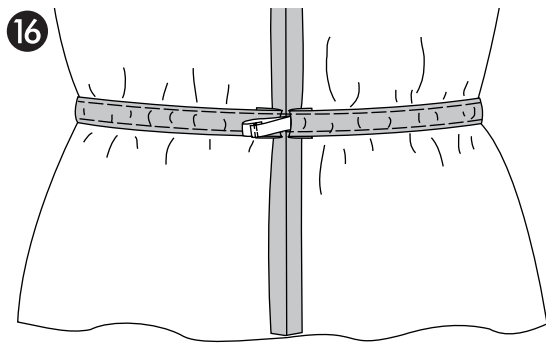


14



15





SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x
 A B C 2 Rückenteil 1x
 A B C 3 Ärmel 2x
 A 4 Tasche 1x
 A 5 Halsbündchen 1x
 A 6 Bund 1x
 A 7 Ärmelbündchen 2x
 B 8 Durchzugsblende 1x
 B 9 Rüsche / Ausschnitt 1x
 B 10 Rüsche / Saum 2x
 B 11 Rüsche / Ärmel 2x
 B C 12 Vord. Besatz 1x
 B C 13 Rückw. Besatz 1x
 C 14 Manschette 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 7, für das KLEID **B** Teile 1 bis 3 und 8 bis 13, für das KLEID **C** Teile 1 bis 3 und 12 bis 14 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Rippenstrickstoff / Schlauchware

Teile 5, 6 und 7 laut Zuschneideplan aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.

B

Garniturstoff

Die Rüschen (Teile 9, 10 und 11) laut Zuschneideplan aus dem Garniturstoff zuschneiden.

TIPP: Für einen modischen Look die Stoffstreifen reißen und unverstäubert lassen.

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **BC** an der Außenkante von Teil 12 und 13, bei **B** an Teil 8 (Nahtzugabe ist bereits enthalten) und an den Rüschen, Teile 9, 10 und 11 (es werden keine Zugaben benötigt).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie die Teile feststecken können.

Stoffbreite 114 cm: A Gr. 158; BC Gr. 152, 158

Falten Sie nur eine Webkante in der Breite des Vorder- bzw. Rückenteils zur Stoffmitte. Sie erhalten dadurch eine Stoffbruchkante, an der Sie die Teile feststecken können.

Ärmel bei einfacher Stofflage so zuschneiden:

➤ Stecken bzw. zeichnen Sie immer erst alle Teile auf den Stoff, be-

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 1x
 A B C 2 Back 1x
 A B C 3 Sleeve 2x
 A 4 Pocket 1x
 A 5 Neck band 1x
 A 6 Hem band 1x
 A 7 Wristband 2x
 B 8 Casing band 1x
 B 9 Ruffle / neck edge 1x
 B 10 Ruffle / hem 2x
 B 11 Ruffle / sleeve 2x
 B C 12 Front facing 1x
 B C 13 Back facing 1x
 C 14 Cuff 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 7, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 3 and 8 to 13, and for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 3 and 12 to 14.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Rib knit fabric / tubular

Cut pieces 5, 6, and 7 from rib knit fabric, as shown in cutting layout.

B

Contrasting fabric

Cut ruffle pieces (pieces 9, 10, and 11) from contrasting fabric, as shown in cutting layout.

TIP: For a fashionable look, tear the fabric strips and leave the edges unfinished.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on outer edges of pieces 12 and 13 for views **B** and **C** and on piece 8 (allowances already included) and on ruffle pieces (pieces 9, 10 and 11 – no allowances needed) for view **B**.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other and the right side is facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces can be pinned.

45" (114 cm) wide fabric: view **A**, size 13 yrs (158); views **B** and **C**, sizes 12, 13 yrs (152, 158)

Fold only one selvage to the center of the fabric, to the width of the front and back pieces. This results in one fold edge to which the pattern pieces can be pinned.

Cut sleeves from a single layer of fabric, as follows:

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant, 1x
 A B C 2 Dos, 1x
 A B C 3 Manche, 2x
 A 4 Poche, 1x
 A 5 Col, 1x
 A 6 Ceinture, 1x
 A 7 Poignet, 2x
 B 8 Parement de coulisse, 1x
 B 9 Volant d'encolure, 1x
 B 10 Volant d'ourlet, 2x
 B 11 Volant de manche, 2x
 B C 12 Parementure devant, 1x
 B C 13 Parementure dos, 1x
 C 14 Poignet, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 7, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 3 et 8 à 13, pour la ROBE **C**: les pièces 1 à 3 et 12 à 14, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Bord côtes / tricot tubulaire

Comme indiqué sur le plan de coupe, coupez les pièces 5, 6 et 7 dans le tricot tubulaire.

B

Tissu de garniture

Comme indiqué sur le plan de coupe, coupez les volants (pièces 9, 10 et 11) dans le tissu de garniture.

REMARQUE: pour vous conformer aux critères de la mode actuelle, déchirez les bandes de tissu et ne surfilez pas les volants.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

1,5 cm pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf au bord extérieur des pièces 12 et 13 de **BC**, ni autour de la pièce 8 de **B** tracée surplus compris sur le patron, ni autour des volants (pièces 9, 10 et 11) pour lesquels les surplus sont superflus.

Il faut couper le patron dans l'épaisseur double du tissu:

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Comme indiqué sur le plan de coupe, épinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Selon les cas, il est parfois nécessaire de rabattre les lisières bord à bord au milieu du tissu afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pourrez épinglez les pièces du patron.

Tissu en 114 cm: A, t. 158; BC, t. 152, 158

Ne rabattez que l'une des lisières vers la ligne milieu du tissu en fonction de la largeur du devant et du dos, puis épinglez les pièces du patron le long de la pliure ainsi obtenue.

Coupez les manches dans l'épaisseur simple du tissu:

➤ Il faut toujours épinglez et tracer toutes les pièces du patron sur

vor Sie zuschneiden.
Restl. Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten. Papierschmittteil einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschmittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, Umbruchlinien, Taschenanstoßlinien sowie Linien zum Einreihen und für den Gummizug. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopiererrädchen (siehe Anleitung auf der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die wichtigen Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

C

Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A KLEID

Tasche

➊ Zugaben der Tascheneingriffskanten nach innen umbügeln, einschlagen und festheften. Eingriffskanten schmal und 0,7 cm breit absteppen.

➋ Zugaben der oberen und seiltl. Taschenkante versäubern, nach innen umheften, bügeln. Tasche, die Anstoßlinien treffend, auf das Vorderteil heften. Die untere Taschenkante trifft auf die untere Vorderteilkante. Seiltl. und obere Kanten schmal und 0,7 cm breit aufsteppen.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsbündchen (Teil 5)

➊ Halsbündchen in der vord. Mitte rechts auf rechts falten, rückw. Mittelnäht steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➋ Halsbündchen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Halsbündchen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken. Bündchen mit flach eingestelltem Zickzackstich gedehnt feststeppen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Bund

Bund falten, rechte Seite innen. Naht steppen (siehe auch Zeichnung 3). Zugaben auseinanderbügeln.

Bund an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Bund an der Naht falten, gegenüberliegende Bruchkante markieren.

➌ Bund gedehnt rechts auf rechts auf die untere Kleidkante stecken, die Naht trifft auf eine Seitennaht, die Markierung auf die andere Seitennaht. Bund mit flach eingestelltem Zickzackstich gedehnt feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Kleid bügeln.

➍ First pin all pattern pieces to the fabric or trace around all pattern pieces onto the fabric before you begin cutting out the fabric pieces. Spread out the fabric, right side facing up. First pin the pattern piece to the fabric with its printed side facing up and then again, with its printed side facing down. Use tailor's chalk to mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings, such as the seam marks, fold lines, pocket placement lines, gathering lines, and lines for casing, from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Hand-baste along important pattern lines to make them visible on right side of fabric.

INTERFACING

C

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

A DRESS

Pocket

➊ Press allowances on pocket opening edges to wrong side, turn raw edges under, and baste. Topstitch close to pocket opening edges and ¼" (0.7 cm) from pocket opening edges.

➋ Finish edges of allowances on side and upper edges of pocket. Turn allowances on these edges to wrong side, baste, and press. Baste pocket to dress front, to meet marked placement lines. The lower edge of pocket meets lower edge of front. Topstitch close to side and upper edges and ¼" (0.7 cm) from these edges.

Shoulder seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Neck band (piece 5)

➊ Fold neck band piece in half, right side facing in. Stitch center back seam.
Press seam open.

➋ Fold neck band on marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together. Pin neck band to neck edge of dress, right sides facing, matching center fronts and center backs. Stretch neck band as needed. Stitch neck band in place with narrow zigzag stitching.

Side seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Hem band

Fold hem band piece in half, right side facing in. Stitch seam (see also illustration 3). Press seam open.

Fold hem band along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together. Fold hem band at seam and marked opposite fold edge.

➌ Baste hem band to lower edge of dress, right sides facing, stretching hem band as needed. The seam of hem band meets one side seam and the marking on opposite side of hem band meets the second side seam. Stitch hem band in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from hem band.

le tissu avant de procéder à la coupe.

Dépliez le reste de tissu sur le plan de travail en plaçant la face endroit au-dessus. Puis épinglez la pièce du patron sur le tissu une première fois en plaçant la face imprimée du papier au-dessus, puis une seconde fois en la plaçant dessous. Tracez chaque fois les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu. Coupez le tissu le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont tracés à l'intérieur des pièces (p. ex. repères transversaux, lignes de pliure, lignes de position pour la poche, ainsi que lignes de fronçage pour la coulisse à élastique). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles et de la craie tailleur.
Bâissez les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ENTOILAGE

C

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers des pièces en tissu comme indiqué sur le croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

A ROBE

Poche

➊ Aux ouvertures de poche, replier et repasser les surplus sur l'envers, les remplir et les bâtir en place. Surpiquer la poche à ras et à 0,7 cm des bords d'ouverture.

➋ Surfiler le surplus supérieur et les surplus latéraux de la poche, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. En se basant sur les lignes de position, bâtir la poche sur le devant: le bord inférieur de la poche repose sur le bord inférieur du devant. Piquer sur la poche à ras et à 0,7 cm de ses bords latéraux et de son bord supérieur.

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Col (pièce 5)

➊ Plier le col endroit contre endroit suivant la ligne milieu devant et piquer la couture milieu dos.
Ecarter les surplus de couture au fer.

➋ Puis plier le col envers contre envers suivant la ligne de pliure et fermer le bord ouvert avec des épingles. Épingler le col sur l'encolure, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu. Sélectionner un point zigzag plat et coudre le col en place tout en l'étirant.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Ceinture

Plier la ceinture endroit contre endroit et piquer la couture (voir également la fig. 3). Ecarter les surplus de couture au fer.

Plier ensuite la ceinture envers contre envers suivant la ligne de pliure et fermer le bord ouvert avec des épingles. Puis plier la ceinture le long de la couture et marquer d'un repère la pliure en face de la couture.

➌ Etirer la ceinture et l'épingler sur le bord inférieur de la robe, endroit contre endroit, en veillant à poser sa couture sur l'une des coutures latérales et le repère sur la seconde couture latérale. Sélectionner un point zigzag plat et coudre la ceinture en place tout en l'étirant. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur la robe.

A

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelbündchen rechts auf rechts zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Bündchen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

Bündchen gedehnt rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften; die Naht trifft auf die Ärmelnaht. Bündchen mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen (siehe auch Zeichnung 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Ärmel einsetzen

6 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

C

Tipps zur Verarbeitung von Pannesamt:

Pannesamt nur vorsichtig auf einer weichen Unterlage (Frotteetuch) mit schwacher Hitze und wenig Druck bügeln.

BC KLEID**Schulternähte**

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

7 Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

8 Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante heften, die Schulternähte treffen aufeinander. Besatz feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.

9 Besatz nach innen wenden. Kante heften, bügeln und 1,2 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen (Pfeil).

B

Halsrüsche (Teil 9)

10 Rüsche rechts auf rechts falten, Schmalseiten aufeinandersteppen. Zugaben auf eine Seite bügeln.

11 Rüsche einreihen, d. h. beidseitig der markierten Linie mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Halsausschnittweite anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

12 Rüsche so auf den Halsausschnitt heften, dass die Einreihlinien schmal auf der Halsausschnittkante liegen und das breitere Rückenteil übersteht. Die Naht trifft auf eine Schulternaht. Rüsche zwischen den Einreihlinien auf die Ausschnittkante steppen.

BC**Halsausschnitt / Gummidurchzug**

13 Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in den Tunnel am Halsausschnitt einziehen: Für

Gr. 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

46 - 46 - 47 - 47 - 48 - 49 - 50 cm lang. Enden aufeinandernähen.

Zeichnung zeigt C.

Offene Nahtstelle zustepfen.

Seitennähte

A

Sleeves

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (3), and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Stitch ends of each **wrist band** piece together, right side facing in, to form a ring. Press seam open. Fold wrist band along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

Baste wrist band to lower edge of sleeve, right sides facing, stretching wrist band as needed. The wrist band seam must meet sleeve seam. Stitch wrist band in place with narrow zigzag stitching (see also illustration 5). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from wrist band.

Setting in sleeves

6 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (4) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

C

Tips for working with panne velvet:

Only press panne velvet carefully on a soft surface (terry cloth towel), at a low temperature and with only slight pressure.

BC DRESS**Shoulder seams**

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

7 Lay front facing piece on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (5). Press seams open. Finish outer edge of facing.

8 Baste facing to neck edge of dress, right sides together, matching shoulder seams. Stitch facing in place. Trim seam allowances and clip curves.

9 Turn facing to inside. Baste neck edge and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from neck edge, leaving an opening to pull elastic through (arrow).

B

Neck ruffle (piece 9)

10 Fold ruffle piece in half, right side facing in. Stitch narrow edges together. Press allowances to one side.

11 Gather ruffle. To do this, first machine baste (= longest stitch setting) on both sides of marked line. Pull bobbin threads of machine basting to gather ruffle to match neck edge of dress. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

12 Baste ruffle to neck edge of dress so that gathering lines lie narrowly on neck edge and wider section of ruffle extends past neck edge. The ruffle seam meets one shoulder seam. Stitch between lines of gathering stitching to attach ruffle to neck edge.

BC**Neck edge / casing for elastic**

13 Cut elastic to 18½" - 18½" - 18½" - 18½" - 19" - 19¼" - 19¼"

(46 - 46 - 47 - 47 - 48 - 49 - 50 cm) long for size 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 years (122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158). Pull elastic into neck edge, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic together.

Illustration shows view C.

Sew seam opening closed.

Side seams

A

Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Fermer les **poignets** en rond endroit contre endroit. Ecarter les surplus de couture au fer. Plier les poignets envers contre envers suivant la ligne de pliure et fermer le bord ouvert avec des épingles.

Tout en les étirant, épinglez les poignets sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit, ainsi que couture de poignet sur couture de manche. Sélectionner un point zigzag plat et coudre les poignets en place (voir également la fig. 5). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Montage des manches

6 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 3 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux quis sont signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.

Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

C

Recommandations pour la panne de velours

La panne de velours doit être repassée avec précaution, à chaleur réduite et sans pression; la protéger de la semelle du fer à repasser en intercalant un tissu moelleux (tissu éponge).

BC ROBE**Coutures d'épaule**

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); piquer. Surliler et écarter les surplus de couture au fer.

Encolure / Parementure

7 Poser la parementure devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5). Ecarter les surplus de couture au fer. Surliler le bord extérieur de la parementure.

8 Bâtir la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture au fer.

9 Rabattre la parementure sur l'envers; faufiler le long du bord; repasser; surpiquer à 1,2 cm du bord en veillant à ménager une ouverture pour le passage du ruban élastique (flèche).

B

Volant d'encolure (pièce 9)

10 Plier le volant endroit contre endroit; piquer sur les petits côtés superposés. Repasser les surplus sur un côté de la couture.

11 Froncer le volant: piquer à grands points de part et d'autre de la ligne de fronçage; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres; nouer les fils de piqûre; répartir les fronces uniformément.

12 Bâtir le volant sur l'encolure en veillant à placer les lignes de fronçage à ras du bord d'encolure, à laisser dépasser la partie volante la plus large et à poser la couture du volant sur une couture d'épaule. Coudre le volant en place en piquant entre les lignes de fronçage.

BC**Encolure / Coulisse à élastique**

13 A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans le boyau de l'encolure un ruban élastique long de

46 - 46 - 47 - 47 - 48 - 49 - 50 cm respectivement pour les

t. 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158.

Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre.

La fig. 13 représente C.

Terminer de surpiquer l'encolure.

Coutures latérales

Poser le devant sur el dos endroit contre endroit; bâtir les coutures

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Gummidurchzug / Hüfte

14 Durchzugsblende an den langen Kanten zur Mitte umbügeln.

15 Blende, wie markiert auf die Innenseite des Kleids heften, die Enden an einer Seitennaht einschlagen. Blende beidseitig schmal aufsteppen.

16 Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in den Durchzug einziehen: Für

Gr. 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158

66 - 68 - 69 - 71 - 73 - 75 - 78 cm lang. Enden aufeinandernähen.

Saum

17 Saum versäubern, nach innen umheften und bügeln. Untere Kleidkante 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Saumrüsche (Teil 10)

Rüscheile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben auf eine Seite bügeln.

Rüsche auf Saumweite einreihen wie bei Text und Zeichnung 11.

Rüsche auf die Saumkante steppen wie bei Text und Zeichnung 12.

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

18 Saum versäubern, nach innen umheften und bügeln. Untere Ärmelkante 1,2 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen (Pfeile).

Ärmelrüsche zur Rundung steppen wie bei Text und Zeichnung 10.

Rüsche auf Ärmelweite einreihen wie bei Text und Zeichnung 11.

Rüsche auf die untere Ärmelkante steppen wie bei Text und Zeichnung 12.

Gummiband in angenehmer Handgelenkweite in die untere Ärmelkante einziehen. Offene Nahtstelle zusteppen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 6.

C

Saum feststeppen wie bei Text und Zeichnung 17.

Ärmel

19 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 3), von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen. Schlitzkanten 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. Am Schlitzende quer steppen (19a).

20 Untere Ärmelkante einreihen, d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Manschettenweite (ohne Untertritt) anspannen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Manschetten

21 Manschettenhälfte mit Einlage rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften, der Untertritt steht an der vord. Schlitzkante über. Steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

22 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

DRUCKKNÖPFE: Oberteil an x innen auf die Manschette nähen. Unterteil außen auf den Untertritt nähen.

KNOPF über dem Druckknopfoberteil außen auf die Manschette nähen.

BAND zur Schleife binden und in der vord. Mitte auf die Ausschnittkante nähen oder mit einer Broschennadel befestigen.

Side seams

Lay dress front on dress, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

B

Elastic casing / hips

14 Press long edges of casing band to center.

15 Baste casing band to inner side of dress, as marked, turning ends under at one side seam. Edgestitch both edges of band in place.

16 Cut elastic to 26" - 26¾" - 27¼" - 28" - 28¾" - 29¾" - 30¾" (66 - 68 - 69 - 71 - 73 - 75 - 78 cm) long for **size 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 years (122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158)**. Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic together.

Hem

17 Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from lower edge of dress, thereby catching the hem.

Hem ruffle (piece 10)

Lay ruffle pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Press seam allowances to one side.

Gather ruffle to match hem edge as described and illustrated for step 11. Stitch ruffle to hem edge as described and illustrated for step 12.

Sleeves

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (3), and stitch. Finish edges of allowances together and press seams open.

Sleeve hems

18 Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from lower edge of sleeve, leaving an opening to pull elastic through (arrows).

Stitch **sleeve ruffle** to a ring as described and illustrated for step 10.

Gather ruffle to match sleeve as described and illustrated for step 11.

Stitch ruffle to sleeve as described and illustrated for step 12.

Cut **elastic** to fit wrist comfortably. Pull elastic into lower edge of sleeve. Sew seam opening closed.

Set in sleeves as described and illustrated for step 6.

C

Hem dress as described and illustrated for step 17.

Sleeves

19 Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (3). Stitch each seam from upper edge to slit mark (arrow).

Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit. Topstitch ¼" (0.7 cm) from slit edges, thereby catching the allowances, and stitch horizontally across slit end (19a).

20 Gather lower edge of sleeve. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting (= longest stitch setting) close to marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather sleeve to match cuff (without underlap). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Cuffs

21 Baste interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve, right sides facing - underlap extends at front slit edge. Stitch as basted. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite edge of cuff to wrong side.

22 Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

Turn cuff right side out and baste fold. Baste inner cuff edge to attachment seam and edgestitch in place.

SNAP FASTENERS: Sew upper snap half to inside of cuff, at marked x. Sew lower snap half to outer side of underlap.

Sew **BUTTON** to outer side of cuff, over upper snap half.

Tie **RIBBON** in bow and sew to center front neck edge, or attach bow with a brooch pin.

latérales (chiffre repère 2); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

B

Coulisse à élastique / Hanches

14 Rabattre et repasser les grands côtés du parement de coulisse bord à bord sur la ligne milieu de la pièce.

15 Puis, suivant le tracé, bâtir le parement sur l'envers de la robe en veillant à poser ses extrémités sur une couture latérale. Piquer sur le parement à ras des deux bords.

16 A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans le parement un ruban élastique long de 66 - 68 - 69 - 71 - 73 - 75 - 78 cm respectivement pour les **t. 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158**.

Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre.

Ourllet de la robe

17 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer la robe à 1,2 cm du bord inférieur tout en saisissant l'ourlet.

Volant d'ourlet (pièce 10)

Superposer les pièces du volant endroit contre endroit; piquer les coutures latérales. Repasser les surplus sur un côté des coutures. Froncer le volant pour l'ajuster au tour du bord d'ourlet (v. texte et fig. 11). Piquer le volant sur le bord d'ourlet (voir texte et fig. 12).

Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Ourllets de manche

18 Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches à 1,2 cm de leur bord inférieur en veillant à ménager une ouverture pour le passage de l'élastique (flèches).

Fermer les **volants de manche** en rond comme indiqué aux texte et fig. 10.

Procéder au **fronçage des volants** pour les ajuster au tour des manches comme indiqué aux texte et fig. 11.

Procéder au **montage des volants sur le bord inférieur des manches** comme indiqué aux texte et fig. 12.

Mesurer le **ruban élastique** nécessaire souplement autour des poignets et l'introduire dans les bords de manche inférieurs. Terminer de surpiquer ces bords.

Montage des manches: voir texte et fig. 6.

C

Ourllet de la robe: voir texte et fig. 17.

Manches

19 Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 3); piquer, du haut des manches jusqu'au repère des fentes (flèche).

Surfiler et écarter les surplus des coutures au fer. Retirer le bâti des fentes. Surpiquer les fentes à 0,7 cm des bords tout en saisissant les surplus de couture. Piquer transversalement au haut des fentes (fig. 19a).

20 Froncer les bords de manche inférieurs comme suit: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le bord des manches au tour des poignets (sous-patte non comprise); nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces.

Poignets

21 Bâtir la moitié entoillée des poignets sur le bord inférieur des manches, endroit contre endroit: la sous-patte des poignets dépasse du bord devant des fentes. Piquer. Repasser les surplus de couture sur les poignets. Aux grands côtés opposés, replier et repasser les surplus sur l'envers des poignets.

22 Suivant leur ligne de pliure, plier les poignets endroit contre endroit et piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biser aux angles.

Suivant la ligne de pliure, retourner et bâtir les poignets envers contre envers; les bâtir sur leur couture de montage et piquer à ras du bord.

BOUTONS-PRESSION: riveter leur partie mâle aux repères x à l'intérieur des poignets; riveter la partie femelle sur l'endroit des sous-pattes.

Sur l'endroit des poignets, coudre un **BOUTON** à l'emplacement de la partie mâle des boutons-pression.

Avec le **RUBAN**, préparer un noeud, le coudre à l'encolure sur la ligne milieu devant ou l'y fixer avec une épingle à broche.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 1x
- A B C 2 achterpand 1x
- A B C 3 mouw 2x
- A 4 zakdeel 1x
- A 5 halsboordje 1x
- A 6 boord 1x
- A 7 mouwboordje 2x
- B 8 bies voor tunnel 1x
- B 9 ruche / halsrand 1x
- B 10 ruche / zoom 2x
- B 11 ruche / mouw 2x
- B C 12 beleg voor 1x
- B C 13 beleg achter 1x
- C 14 manchet 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit: voor JURK A de delen 1 tot 7, voor JURK B de delen 1 tot 3 en 8 tot 13, voor JURK C de delen 1 tot 3 en 12 tot 14.

KNIPPEN

STOFVouw (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Rondgebreide boordstof

Delen 5, 6 en 7 volgens knipvoorbeeld van rondgebreide boordstof knippen.

B

Garneerstof

De ruches (deel 9, 10 en 11) volgens knipvoorbeeld van garneerstof knippen.
TIP: de stroken worden niet geknipt, maar gescheurd, zodat ze een actuele moderne touch krijgen.

ABC

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **BC** bij de buitenrand van deel 12 en 13, bij **B** bij deel 8 (al incl. naad) en bij de ruches deel 9, 10 en 11 (geen naad nodig).

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen neer en speld ze vast.

Stofbreedte 114 cm: A maat 158; BC maat 152, 158

Vouw slechts een zelfkant ter breedte van het voorpand resp. het achterpand naar het midden van de stof. Hierdoor ontstaan er twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen neer en speld ze vast.

De mouwen bij enkele stof als volgt knippen:

➤ Speld resp. teken eerst alle papieren patroondelen op de stof, voordat u ze knipt.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 1x
- A B C 2 dietro 1x
- A B C 3 manica 2x
- A 4 tasca 1x
- A 5 bordino collo 1x
- A 6 cinturino 1x
- A 7 bordino manica 2x
- B 8 bordo di guarniz. passaelastico 1x
- B 9 ruche / scollo 1x
- B 10 ruche / orlo 2x
- B 11 ruche / manica 2x
- B C 12 ripiego davanti 1x
- B C 13 ripiego dietro 1x
- C 14 polsino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITINO A le parti 1 - 7; per il VESTITINO B le parti 1, 2, 3 e 8 - 13; per il VESTITINO C le parti 1, 2, 3, 12, 13 e 14 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Maglina a coste (tessuto tubolare)

Tagliate le parti 5, 6 e 7 nella maglina a coste come indicato nello schema per il taglio.

B

Tessuto di guarnizione

Tagliate le ruches (parte 9, 10 e 11) nel tessuto di guarnizione come indicato nello schema per il taglio.
UN SUGGERIMENTO: a piacere strappate le strisce di stoffa e non non rifinite!

ABC

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo esterno della parte 12 e 13 di **BC**, alla parte 8 di **B** (il margine è già compreso) e alle ruches e cioè le parti 9, 10 e 11 (non c'è bisogno di margine).

Tagliate il tessuto nello strato doppio:

Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Riportate ora lungo i bordi del cartamodello i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate la stoffa seguendo le linee tracciate.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di riepiegatura sui quali vanno appuntate le parti.

Altezza della stoffa 114 cm: taglia 158 per A; taglie 152 e 158 per BC

Piegare una cimosa verso il centro della stoffa per l'altezza del davanti e del dietro. In questo modo si ottiene un bordo riepiegato sul quale vanno appuntate le parti.

Tagliate le maniche nel tessuto in strato semplice:

➤ Prima di tagliare la stoffa, appuntate o disegnate su questa tutta la parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 1 vez
- A B C 2 espalda 1 vez
- A B C 3 manga 2 veces
- A 4 bolsillo 1 vez
- A 5 cenefa del cuello 1 vez
- A 6 pretina 1 vez
- A 7 cenefa puño 2 veces
- B 8 cenefa jareta 1 vez
- B 9 volante / escote 1 vez
- B 10 volante / dobladillo 2 veces
- B 11 volante / manga 2 veces
- B C 12 vista delantera 1 vez
- B C 13 vista posterior 1 vez
- C 14 puño 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 7, para el VESTIDO B las piezas 1 a 3 y 8 a 13, para el VESTIDO C las piezas 1 a 3 y 12 a 14 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela tricotada de canalé / género tubular

Cortar las piezas 5, 6 y 7 según el plano de corte de la tela tricotada.

B

Tela de guarnición

Cortar los volantes (piezas 9, 10 y 11) según el plano de corte de la tela de guarnición.
CONSEJO: para conseguir un look moderno, rasgar las tiras de tela y dejarlas sin sobrehilar.

ABC

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm dobladillo en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **BC** en el cnto exterior de las piezas 12 y 13, para **B** en la pieza 8 (el margen ya está incluido) y en los volantes, las piezas 9, 10 y 11 (no necesitan margen).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender las piezas.

Tela de 114 cm de ancho: A talla 158; BC tallas 152, 158

Doblar sólo un canto del tejido hacia el medio de la tela a la anchura del delantero y la espalda. Así se obtiene un canto de doblez en el que prender las piezas.

Cortar las mangas con la tela desdoblada:

➤ Antes de cortar, prender o dibujar todas las piezas en la tela. Extender la tela recta con el derecho hacia arriba.

voordat u ze knipt.

De rest van de stof met de goede kant naar boven neerleggen. Het papieren patroondeel een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes, de vouwlijnen, de lijnen voor de zakken, de lijnen voor het rimpelen en de lijnen voor de tunnel, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieletje of met spelden en kleermakerskrijt. Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

C

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

A JURK

Zak

1 De naad bij de rand voor de zakopening naar de verkeerde kant omstrijken, inslaan en vastrijgen. De randen voor de opening smal en 0,7 cm breed doorstikken.

2 De bovenrand en zijrand van de zak zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouden, rijgen en strijken. De zak bij de lijnen op het voorpand vastrijgen. De onderrand van de zak ligt bij de onderrand van het voorpand. De zijrand en bovenrand smal en 0,7 cm breed doorstikken.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsboordje (deel 5)

3 Halsboordje middenvoor dubbelvouwen (goede kant binnen), de middenachternaad stikken. De naad openstrijken.

4 Het halsboordje bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen. Het halsboordje met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar). Het boordje met smal ingestelde zigzagsteek gerekt vaststikken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Boord

Boord dubbelvouwen (goede kant binnen). De naad stikken (zie tekening 3). De naden openstrijken. Boord bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen. De boord bij de naad vouwen, de gevouwen rand tegenover de naad met een speld aangeven.

5 De boord gerekt bij de onderrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij een zijnaad, de speld bij de andere zijnaad. De boord met een smal ingestelde zigzagsteek gerekt vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de jurk toe strijken.

Distendete sul tavolo la stoffa rimasta con il diritto rivolto verso l'alto. Appuntate sulla stoffa la parte del cartamodello una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto ed una volta rivolto verso il basso. Con il gesso riportate i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Tagliate ora le parti lungo le linee appena tracciate.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. i trattini, le linee di ripiegatura, le linee d'incontro delle tasche e le linee delle arricciature e per il passaelastico. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) facilitano di molto questa operazione, ma potete però usare anche gli spilli e il gesso. Con punti d'imbastitura riportate le linee più importanti sul diritto della stoffa.

RINFORZO

C

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. (NC = numero di congiunzione).

A VESTITINO

Tasca

1 Stirare verso l'interno i margini ai bordi dell'apertura tasca, ripiegare ed imbastirlo. Cucire a filo dei bordi dell'apertura e poi ancora alla distanza di 0,7 cm.

2 Rifinire i margini al bordo superiore e laterale della tasca, imbastirlo verso l'interno e stirarlo. Imbastire la tasca sul davanti facendola combaciare con le linee d'incontro. Il bordo inferiore della tasca combacia con il bordo inferiore del davanti. Impunturare a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi laterali e superiore.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Bordino al collo (parte 5)

3 Piegare il bordino nel centro davanti diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare i margini aprendoli.

4 Piegare il bordino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Appuntare il bordino sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro. Tendere il bordino e cucirlo a punto zig-zag piatto.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cinturino

Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura (vedi anche la figura 3). Stirare i margini aprendoli. Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Piegare il cinturino lungo la cucitura e contrassegnare il bordo ripiegato di fronte.

5 Appuntare il cinturino tendendolo, diritto su diritto, sul bordo inferiore del vestito, la cucitura combacia con la cucitura laterale, il contrassegno combacia con l'altra cucitura laterale. Tendere il cinturino e cucirlo a punto zig-zag piatto. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il vestito.

Prender la pieza de patrón de papel en la tela una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia abajo. Con jaboncillo de sastrer dibujar en los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo en la tela. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales, las líneas de doblez, las líneas de ajuste de los bolsillos, así como las líneas para fruncir y para la jareta con goma. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrer. Reportar con hilvanes las líneas importantes al derecho de la tela.

ENTRETELA

C

Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

A VESTIDO

Bolsillo

1 Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos de abertura de bolsillo, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear los cantos de abertura al ras y a 0,7 cm de ancho.

2 Sobre hilar los márgenes del canto superior y lateral de bolsillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Hilvanar el bolsillo en el delantero, haciendo coincidir las líneas de ajuste. El canto inferior de bolsillo coincide en el canto inferior del delantero. Coser los cantos laterales y superior al ras y a 0,7 cm de ancho.

Costuras hombros

Colocar el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello (pieza 5)

3 Doblar el cuello en el medio delantero derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Abrir los márgenes con la plancha.

4 Doblar el cuello en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos. Prender el cuello al escote derecho contra derecho y medio sobre medio. Coser el cuello estirado con puntadas en zigzag planas.

Costuras laterales.

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Pretina

Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura (véase también el dibujo 3). Abrir los márgenes con la plancha. Doblar la pretina en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos. Doblar la pretina en la costura, marcar el canto de doblez del lado contrario.

5 Prender la pretina estirada en el canto inferior del vestido derecho contra derecho, la costura coincide en una costura lateral, la marca encima de la otra costura lateral. Coser la pretina estirada con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el vestido.

NEDERLANDS

A

Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwboordje in het rond dichtstikken (goede kant binnen). De naden openstrijken. Boordjes bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden. Boordjes gerekte bij de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naad ligt bij de mouwnaad. Het boordje met smal ingestelde zigzagsteek gerekte vaststikken (zie tekening 5). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Mouwen inzetten

6 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➡ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

C

Tips voor de verwerking van zijdefluweel:

Zijdefluweel alleen voorzichtig op een zachte onderlaag (bv. een badhanddoek) op een tamelijk lage temperatuur en met weinig druk strijken.

BC JURK

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

7 Het beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5). De naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

8 Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen op elkaar. Het beleg vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

9 Het beleg naar binnen keren. De rand rijgen, strijken en 1,2 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad openlaten om het elastiek in te kunnen rijgen (pijl).

B

Halsruche (deel 9)

10 Ruche dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen op elkaar stikken. Naad naar één kant toe strijken.

11 De ruche rimpelen, d.w.z. aan weerszijden van de aangegeven lijn een stiksels met lange steken maken. De onderdraden tot de halswijdte aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

12 Ruche zo op de halsrand vastrijgen, dat de hulpstiksels smal op de halsrand liggen en het bredere deel van de ruche uitsteekt. De naad ligt bij een schoudernaad. De ruche tussen de hulpstiksels op de halsrand vaststikken.

BC

Halsrand / tunnel met elastiek

13 Elastiek met een veiligheidsspeldd bij de tunnel bij de halsrand inrijgen: voor **maat 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158** 46 - 46 - 47 - 47 - 48 - 49 - 50 cm lang. De uiteinden op elkaar naaien. **Tekening: model C.** Het stukje open naad dichtnaaien.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

B

ITALIANO

A

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 3) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Chiudere ad anello i **bordini manica** diritto su diritto. Stirare i margini aprendoli. Piegare i bordini lungo la linea di ripiegatura il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Imbastire i bordini tendendoli, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche; la cucitura combacia con la cucitura della manica. Cucire i bordini a punto zig-zag piatto (vedi anche figura 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Inserire le maniche

6 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

C

Velluto pannello:

Stirare il velluto pannello sempre su un piano morbido (asciugamano di spugna) a calore moderato e fare attenzione a non esercitare troppa pressione con il ferro da stiro.

BC VESTITINO

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Scollo / Ripiego

7 Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5). Stirare i margini aprendoli. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

8 Imbastire il ripiego sul bordo dello scollo diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego. Rifilare i margini ed inciderti.

9 Rimboccare il ripiego verso l'interno. Imbastire il bordo, stirarlo e cucirlo alla distanza di 1,2 cm ma lasciare aperto un piccolo tratto per poter poi infilare l'elastico (freccia).

B

Rouche allo scollo (parte 9)

10 Piegare la rouche diritto su diritto e cucire insieme e lati stretti. Stirare i margini verso un lato.

11 Per arricciare la rouche cucire a punti lunghi seguendo la linea indicata. Tirare i fili inferiori all'ampiezza dello scollo. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

12 Imbastire la rouche sullo scollo, le linee dell'arricciatura devono essere a filo del bordo scollo e la parte più larga della rouche deve sporgere dallo scollo. La cucitura combacia con la cucitura di una spalla. Cucire la rouche sul bordo dello scollo fra le linee dell'arricciatura.

BC

Scollo / Passaelastico

13 Con una spilla da balia infilare l'elastico nella coulisse allo scollo alle seguenti misure:
46 cm per la **taglia 122**; 46 cm per la **taglia 128**; 47 cm per la **taglia 134**; 47 cm per la **taglia 140**; 48 cm per la **taglia 146**; 49 cm per la **taglia 152**; 50 cm per la **taglia 158**. **L'illustrazione si riferisce al modello C.** Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

B

ESPAÑOL

A

Mangas

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Cerrar la **cenefa del puño** en redondo derecho contra derecho. Planchar los márgenes abiertos. Doblar el puño en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos. Hilvanar la cenefa estirada en el canto inferior de la manga derecho contra derecho, la costura coincide en la costura manga. Coser la cenefa con puntadas en zigzag planas (véase también el dibujo 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Montaje de las mangas

6 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

C

Consejos para coser la pana aterciopelada:

Plancharla con cuidado sobre una superficie blanda (toalla) a baja temperatura y sin apretar demasiado.

BC VESTIDO

Costuras hombros

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 1) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

7 Poner la vista delantera sobre la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 5). Abrir los márgenes con la plancha. Sobrehilar el canto exterior de la vista.

8 Hilvanar la vista en el canto del escote derecho contra derecho, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser la vista. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.

9 Girar la vista hacia dentro. Hilvanar el canto y planchar. Pespuntar 1,2 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma (flecha).

B

Volante del cuello (pieza 9)

10 Doblar el volante derecho contra derecho, coser superpuestos los lados estrechos. Planchar los márgenes a un lado.

11 Fruncir el volante; es decir hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos a lo largos de la línea marcada. Estirar los hilos inferiores a la anchura del escote. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

12 Hilvanar el volante en el escote, de manera que las líneas de frunce queden al ras en el canto del escote y la pieza de volante más ancha sobresalga. La costura coincide en una costura hombro. Coser el volante entre las líneas de frunce en el canto del escote.

BC

Escote / jareta para la goma

13 Pasar la goma con un imperdible por la jareta en el escote: para las tallas **122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158** 46 - 46 - 47 - 47 - 48 - 49 - 50 cm de largo. Coser superpuestos los extremos. **El dibujo muestra C.** Coser la costura abierta.

Costuras laterales

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Tunnel met elastiek / heupen

14 De lange randen bij de bie voor de tunnel naar het midden omstrijken.

15 De bie volgens het patroon aan de binnenkant van de jurk vastrijgen, de uiteinden bij een zijnaad instaan. De bie aan beide kanten smal vaststikken.

16 Het elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen, voor maat **maat 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158** 66 - 68 - 69 - 71 - 73 - 75 - 78 cm lang. De uiteinden op elkaar naaien.

Zoom

17 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. De onderrand van de jurk 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Zoomruche (deel 10)

Steeds twee delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naden naar één kant toe strijken. De ruche tot de zoomwijdte rimpelen: zie punt en tekening 11. De ruche bij de zoom vaststikken: zie punt en tekening 12.

Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden** rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

18 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. De onderrand van de mouw 1,2 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten (pijlen).

Mouwruche in het rond sluiten: zie punt en tekening 10. **De ruche tot de mouw wijdte rimpelen:** volgens punt en tekening 11. **De ruche bij de onderrand van de mouwen vaststikken** zie punt en tekening 12. **Elastiek** tot de gewenste polswijdte bij de onderrand van de mouwen inrijgen. Het stukje open naad dichtnaaien. **Mouwen inzetten** volgens punt en tekening 6.

C

Zoom volgens punt en tekening 17 vaststikken.

Mouwen

19 Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden** vanaf de bovenkant tot het splittekentje rijgen en stikken (naadcijfer 3) (pijlen). Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen. De splitranden 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken. Bij het einde van het split dwars stikken 19a).

20 De onderrand van de mouwen rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken uitvoeren. De onderdraden tot de wijdte van de manchét (zonder onderslag) aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

Manchetten

21 Het verstevigde deel van de manchét op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar), de onderslag steekt er bij de voorste splitrand uit. Stikken. De naad naar de manchét toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

22 Manchét bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Manchét bij de vouwlijn naar binnen omvouden, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

DRUKKNOPEN: het bovenste deel bij x aan de binnenkant van de manchét vastnaaien. Het onderste deel aan de buitenkant van de onderslag vastnaaien. **KNOOP** bij het bovenste deel van de drukknop aan de buitenkant bij de manchét vastnaaien.

BAND strikken en middenvoor bij de halsrand vastnaaien of met een brochespeld vastzetten.

Passaelastico / Fianchi

14 Stirare verso il centro i bordi longitudinali del bordo di guarnizione del passaelastico.

15 Imbastire il bordo di guarnizione sul lato interno del vestito come indicato, ripiegare le estremità su una cucitura laterale. Cucire il bordo di guarnizione a filo di ambedue i bordi.

16 Con una spilla da balia infilare l'elastico nella coulisse alle seguenti misure: 66 cm per la **taglia 122**; 68 cm per la **taglia 128**; 69 cm per la **taglia 134**; 71 cm per la **taglia 140**; 73 cm per la **taglia 146**; 75 cm per la **taglia 152**; 78 cm per la **taglia 158**.

Orlo

17 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo inferiore del vestito.

Rouche all'orlo (parte 10)

Disporre le parti della ruche diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali. Stirare i margini da un lato. Arricciare la ruche all'ampiezza dell'orlo come spiegato ed illustrato al punto 11. Cucire la ruche sul bordo dell'orlo come spiegato ed illustrato al punto 12.

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Orlo alle maniche

18 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo inferiore lasciando aperto un tratto per poter infilare l'elastico (freccie).

Chiudere ad anello la **rouche per le maniche** come spiegato ed illustrato al punto 10. **Arricciare la ruche all'ampiezza delle maniche** come spiegato ed illustrato al punto 11. **Cucire la ruche sul bordo inferiore delle maniche** come spiegato ed illustrato al punto 12. Infilare l'**elastico** nel bordo inferiore delle maniche (circonf. polsino non troppo stretta). Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto. **Inserire le maniche** come spiegato ed illustrato al punto 6.

C

Cucire l'**orlo** come spiegato ed illustrato al punto 17.

Maniche

19 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 3) e chiuderle dall'alto fino al contrassegno dello spacco (freccia). Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Disfare le imbastiture. Cucire alla distanza di 0,7 cm dai bordi dello spacco, fissando così i margini. Cucire di traverso all'estremità dello spacco (19a).

20 Per arricciare il bordo inferiore delle maniche eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del polsino (senza sormonto inferiore). Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Polsini

21 Imbastire la metà rinforzata del polsino sul bordo inferiore della manica, diritto su diritto, il sormonto inferiore sporge dal bordo davanti dello spacco. Cucire. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

22 Piegare il polsino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Imbastire i polsini verso l'interno ripiegandoli lungo la linea di ripiegatura, imbastirli sulla cucitura d'attaccatura e cucirli a filo del bordo.

AUTOMATICI: cucire la parte superiore sul polsino in corrispondenza della x; la parte inferiore sul lato esterno del sormonto inferiore. Attaccare il **BOTTONE** sul lato esterno del polsino sopra l'automatico.

Annodare a fiocco il **NASTRO** e cucirlo sul centro davanti dello scollo oppure fissarlo con una spilla.

Jareta para la goma / cadera

14 Planchar entornada hacia el medio la cenefa de la jareta en los cantos largos.

15 Hilvanar la cenefa como está marcado por dentro del vestido, remeter los extremos en una costura lateral. Coser la cenefa a ambos lados por encima al ras.

16 Pasar la goma con un imperdible por la jareta: para las **tallas 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158** 66 - 68 - 69 - 71 - 73 - 75 - 78 cm de largo. Coser superpuestos los extremos.

Dobladillo

17 Sobre hilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior del vestido 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Volante dobladillo (pieza 10)

Encarar las piezas de volante derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Planchar los márgenes a un lado. Fruncir el volante a la anchura del dobladillo como en el texto y dibujo 11. Coser el volante sobre el canto de dobladillo como en el texto y dibujo 12.

Mangas

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

18 Sobre hilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior de la manga 1,2 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma (flechas).

Coser el **volante de la manga** en redondo como en el texto y dibujo 10. **Fruncir el volante a la anchura de la manga** como en el texto y dibujo 11. **Coser el volante sobre el canto inferior de la manga** como en el texto y dibujo 12. Pasar la **goma** a la anchura cómoda de la muñeca en el canto inferior de la manga. Cerrar la costura abierta. **Montar la manga** como en el texto y dibujo 6.

C

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 17.

Mangas

19 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 3), coser desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanos en la abertura. Pespuntear los cantos 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes. En el extremo de abertura coser al través (19a).

20 Fruncir el canto inferior de la manga; es decir hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del puño (sin tapeta inferior). Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Puños

21 Hilvanar la mitad de puño con entretela sobre el canto inferior de la manga derecho contra derecho, la tapeta inferior sobresale en el canto delantero de abertura. Coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

22 Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

Volver el puño en la línea de doblez hacia dentro e hilvanar entornado, en la costura de aplicación pasar unos hilvanos y coser al ras.

BOTONES A PRESIÓN: coser la pieza superior en x por dentro sobre el puño. Coser la pieza inferior por fuera en la tapeta inferior. Coser el **BOTÓN** por fuera sobre el puño por encima de la pieza superior de botones a presión.

Atar la **CINTA** en forma de lazo y coserla en el medio delantero sobre el canto del escote o fijarla con un broche.

MÖNSTERDELAR:

A	B	C	1	Framstycke 1x
A	B	C	2	Bakstycke 1x
A	B	C	3	Ärm 2x
A			4	Ficka 1x
A			5	Halsmudd 1x
A			6	Linning 1x
A			7	Ärmmudd 2x
B			8	Dragskoslå 1x
B			9	Rysch / halsringning 1x
B			10	Rysch / fäll 2x
B			11	Rysch / ärm 2x
B	C		12	Främre infodring 1x
B	C		13	Bakre infodring 1x
C			14	Manschett 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3 och 8 till 13, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 3 och 12 till 14.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Ribbstickat tyg / slangvara

Klipp till delarna 5, 6 och 7 enl tillklipningsplanen i ribbstickat tyg.

B

Garneringstyg

Klipp till ryschen (delarna 9, 10 och 11) enl tillklipningsplanen i garneringstyg.

TIPS: Riva tygremsorna och låt dem vara råa för att få en modern look.

ABC

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **BC** i yterkanten av del 12 och 13, för **B** på del 8 (sömsmån är redan inberäknad) och på ryschen, delarna 9, 10 och 11 (sömsmån/fälltillägg behövs inte).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklipningsplanen. Rita in sömsmånar och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. På så sätt får man två tygvikningskanter, mot vilka du kan nåla fast delarna.

Tygbredd 114 cm: A stl 158; BC stl 152, 158

Vik endast en stadkant i samma bredd som fram- resp bakstycket mot tygets mitt. På så sätt får du en tygvikningskant, mot vilken du kan nåla fast delarna.

Klipp till ärmarna vid enkelt tyglager så här:

➔ Nåla resp rita först alla delar på tyget innan du klipper till.

MØNSTERDELE:

A	B	C	1	Forstykke 1x
A	B	C	2	Rygdel 1x
A	B	C	3	Ærme 2x
A			4	Lomme 1x
A			5	Halslinning 1x
A			6	Linning 1x
A			7	Ærmlinning 2x
B			8	Løbegangsbesætning 1x
B			9	Flæse / udskæring 1x
B			10	Flæse / søm 2x
B			11	Flæse / ærme 2x
B	C		12	Forr. belægning 1x
B	C		13	Bag. belægning 1x
C			14	Manchet 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 7, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 3 og 8 til 13, til KJOLEN **C** klippes delene 1 til 3 og 12 til 14 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Ribstrikket stof / tubestrik

Klip delene 5, 6 og 7 i det ribstrikkede stof, som vist på klippeplanen.

B

Garniturestof

Klip flæserne (delene 9, 10 og 11) i garniturestoffet, som vist på klippeplanen.

TIP: Til et moderne look, skal du rive stofstrimlerne til flæserne og lade kanterne stå uforarbejdede.

ABC

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på **BC** ved den udvendige kant på del 12 og 13, ved **B** på del 8 (sømmerum er allerede inkluderet) og på flæserne: delene 9, 10 og 11 (her skal ikke bruges sømmerum).

Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs de indtegnede linjer.

Det kan ofte være nødvendigt, at folde ægkanterne til stofmidten. På denne måde får du to stoffoldskanter, ved hvilke du kan fasthæfte delene.

Stofbredde 114 cm: A Str. 158; BC Str. 152, 158

Fold den ene ægkant til stofmidten i samme bredde som forstykke hhv. rygdel. På denne måde får du en stoffoldskant, ved hvilken du kan fasthæfte delene.

Klip ærmerne i enkelt stoflag på følgende måde:

➔ Hæft eller indtegn altid alle delene på stoffet, inden du påbegynder klippingen.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	C	1	Перед 1x
A	B	C	2	Спинка 1x
A	B	C	3	Рукав 2x
A			4	Карман-кенгуру 1x
A			5	Воротник гольф 1x
A			6	Пояс 1x
A			7	Манжета 2x
B			8	Полоса для кулиски 1x
B			9	Оборка/горловина 1x
B			10	Оборка/низ 2x
B			11	Оборка/рукав 2x
B	C		12	Обтачка переда 1x
B	C		13	Обтачка спинки 1x
C			14	Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–7, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–3 и 8–13, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1–3 и 12–14 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Вязаное полотно в резинку / связано трубой

Детали 5, 6 и 7 выкроить согласно плану раскладки.

B

Отделочная ткань

Оборки (детали 9, 10 и 11) выкроить согласно плану раскладки.

СОВЕТ: полосы не выкраивайте ножницами, а просто разрывайте ткань по нитям и оставляйте срезы не обметанными – это модно.

ABC

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа, по всем остальным срезам и на швы, кроме внешнего среза на деталях 12 и 13 у **BC**, детали 8 у **B** (там припуски на швы уже учтены) и по срезам ющей – детали 9, 10 и 11 (там припуски не требуются).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кройки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани так, как показано на плане раскладки, и приколоть. Вокруг деталей разметить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по этим вычерченным линиям.

Иногда удобно отвернуть кройки к линии середины ткани: благодаря этому образуются два сгиба ткани, вдоль которых прикалываются детали бумажной выкройки.

Ширина ткани 114 см: A, размер 158;

BC, размеры 152, 158

Отвернуть одну кройку по ширине переда/спинки к линии середины ткани: благодаря этому образуется сгиб ткани, вдоль которого прикалываются детали бумажной выкройки.

Рукава выкроить из разложенной в один слой ткани:

➔ Перед раскроем расположить все детали бумажной выкройки на ткани и вычертить все дополнительные

Bred ut resten av tyget med rätsidan uppåt. Nåla fast pappersmönsterdelen en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget. Rita med skräddarkrita i sömsmåner och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, vikningslinjerna, fickornas placeringslinjer samt linjer för rynkning och för resårdragskon. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräddarkrita. Överför viktiga linjer med träckelstyg till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

C

Klipp till mellanlägg och pressa fast det på tygdernas avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar rätta mot rätta.

A
KLÄNNING

Ficka

1 Pressa in sömsmånerna i ficköppningskanterna, vik in och träckla fast. Kantsticka öppningskanterna smalt och 0,7 cm br.

2 Sicksacka sömsmånerna i fickans över- och sidkant, träckla in, pressa. Träckla fast fickan mot placeringslinjen på framstycket. Fickans nedre kant möter framstyckets nedre kant. Sy fast sid- och överkanterna smalt och 0,7 cm br.

Axelsömmar

Lägg framstycket rätta mot rätta på bakstycket, träckla och sy axelsömmarna (sömmnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsmudd (del 5)

3 Vik halsmudden i mitt fram rätta mot rätta, sy den bakre mitsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

4 Vik halsmudden vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Nåla fast halsmudden rätta mot rätta och mitt mot mitt på halsringningen. Töj mudden och sy fast den med platt inställt sicksackstyg.

Sidsömmar

Lägg framstycket rätta mot rätta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömmnummer 2) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Linning

Vik linningen, rätsidan inåt. Sy sömmen (se även teckning 3). Pressa isär sömsmånerna. Vik linningen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Vik linningen vid sömmen, markera vikkanten som ligger mitt emot.

5 Töj linningen och nåla fast den rätta mot rätta på klänningens nedre kant, sömmen möter en sidsöm, markeringen möter den andra sidsömmen. Töj linningen och sy fast den med platt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i klänningen.

Bred det resterande stof ut med retsidan opad. Häft papirmönsterdelen en gång med en tekstede side opad og en gang med en tekstede side nedad på stoffet. Indtegn, med skrædderkridt, søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs de indtegnede linjer.

MARKERING

ABC

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. tværstreger, ombukslinjer, lommeålsyninglinjer, samt linjerne til rynkningen og løbegangen markeres. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappnåle og skrædderkridt. Overfør de vigtige linjer til stoffets retside med risting.

INDLÆG

C

Klip indlæggene, som vist på tegningen og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

A
KJOLE

Lomme

1 Pres sømrummet mod vrangen på lommeindgangskanterne, buk det ind og ri det fast. Sy indgangskanterne med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde.

2 Sik-sak sømrummet på lommens øverste kant og på sidekanterne, ri det mod vrangen, pres. Ri lommen, der mødes med tilsyninglinjerne, på forstykket. Lommens nederste kant mødes med forstykkets nederste kant. Sy sidekanterne og den øverste kant på med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde.

Skuldørsømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldørsømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Halslinning (del 5)

3 Fold halslinningen ret mod ret ved den forr. midte, sy bag. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

4 Fold halslinningen ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Hæft halslinningen ret mod ret og midte mod midte på halsudskæringen. Sy linningen fast med fladt indstillede sik-sak-sting.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Linning

Fold linningen, med retsidan indad. Sy sømmen (se også tegning 3). Pres sømrummene fra hinanden. Fold linningen ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Fold linningen ved sømmen, markér den overfor liggende kantfold.

5 Stræk linningen og hæft den ret mod ret på kjolens nederste kant; sømmen mødes med den ene sidesøm, markeringen med den anden sidesøm. Stræk linningen og sy den fast med fladt indstillede sik-sak-sting. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i kjolen.

Оставшийся лоскут разложить в один слой, лицевой стороной вверх. Выкройку рукава наложить на ткань один раз стороной с надписями вверх, а второй раз – стороной с надписями вниз. Вокруг рукавов вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по этим вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем отколоть детали бумажной выкройки от ткани, следует разметить контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку, например поперечные метки, линии сгибов, линии совмещения кармана, линии сборок и линии кулисок, с помощью портновских булавок и мелка или копировальной бумаги BURDA и копировального колесика – см. инструкцию на упаковке бумаги. Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

C

Выкроить детали из прокладки и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

A
ПЛАТЬЕ

Карман-кенгуру

1 Припуски вдоль входов в карман заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и приметать. Входы в карман отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

2 Припуски по верхнему и боковым срезам кармана обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на перед по линиям совмещения, приметать, совместив нижний срез кармана с нижним срезом переда. Боковые и верхний края кармана настрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать плечевые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Воротник гольф (деталь 5)

3 Воротник сложить по линии середины переда, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить задний средний шов. Припуски шва разутюжить.

4 Воротник сложить вдоль по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. Воротник сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в горловину, совместив линией середины переда. Воротник втачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать боковые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Пояс

Пояс сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы (см. также рис. 3). Припуски шва разутюжить. Пояс сложить вдоль по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. Пояс сложить вдоль шва и разметить параллельный сгиб.

5 Пояс сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть, растягивая, к нижнему срезу платья, совместив шов пояса с одним боковым швом платья, а параллельный сгиб – с другим. Пояс притачать плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье.

A

Ärmar

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy **ärmsömmarna** (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Sy ihop **ärmmudden** räta mot räta till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Vik mudden vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

Töj mudden och träckla fast den räta mot räta på ärmens nedre kant; sömmen möter ärmsömmen. Sy fast mudden med platt inställt sicksackstyg (se även teckning 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

Sy i ärmarna

6 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstreken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

C

Tips för sömnad i krossad sammet:

Pressa krossad sammet alltid försiktigt på ett mjukt underlag (frottédud) med svag värme och med måttligt tryck.

BC
KLÄNNING

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

7 Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 5).

Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

8 Träckla fast infodringen räta mot räta på ringningskanten, axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

9 Vik infodringen inåt. Träckla kanten, pressa och kantsticka 1,2 cm br, lämna därvid en öppning för att dra resårbandet igenom (pil).

B

Halsrysch (del 9)

10 Vik ryschet räta mot räta, sy ihop kortsidorna. Pressa sömsmånerna mot en sida.

11 Rynka ryschet, dvs sy på båda sidor om den markerade linjen med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som halsringningens. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

12 Träckla fast ryschet vid halsringningen så att rynklinjerna smalt ligger på halsringningskanten och den bredare ryschdelen skjuter utanför. Sömmen möter en axelsöm. Sy fast ryschet mellan rynklinjerna på ringningskanten.

BC

Halsringning / resårdragsko

13 Dra in resårband med en säkerhetsnål i tunneln vid halsringningen. För
stl 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158
46 - 46 - 47 - 47 - 48 - 49 - 50 cm långt. Sy ihop ändarna.

Teckningen visar C.

Sy ihop det öppna sömstället.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 2) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

A

Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 3) og sy **ærresømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy hver **ærmelinning** sammen ret mod ret, til en lukket ring. Pres sømrummene fra hinanden. Fold linningen ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

Stræk linningen og ri den ret mod ret på ærmets nederste kant; sømmen mødes med ærresømmen. Sy linningen fast med fladt indstillede sik-sak-sting (se også tegning 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy ærmer i

6 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:

➤ Tværstregerne 4 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

C

Tip til forarbejdning af nerves velour:

Stryg kun den nervøse velour med et let tryk ved og svag varme på et blødt underlag (frottéhåndklæde).

BC
KJOLE

Skuldersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldersømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

7 Læg den forr. belægning ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 5).

Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

8 Ri belægningen ret mod ret på udskæringskanten; skuldersømmene mødes. Sy belægningen fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

9 Vend belægningen mod vrangen. Ri kanten, pres den og sy den med en stikning i 1,2 cm bredde - lad en åbning stå til indføringen af elastikken (pil).

B

Halsflæse (del 9)

10 Fold flæsen ret mod ret, sy enderne på hinanden. Pres sømrummene til den ene side.

11 Rynk flæsen; dvs. du skal sy med store sting på begge sider af den markerede linje og herefter trække undertrådene sammen til vidden på halsudskæringen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

12 Ri flæsen på halsudskæringen således, at rynkelinjerne ligger på halsudskæringskanten og flæsens bredere del står udenfor. Sømmen mødes med en ene skuldersøm. Sy flæsen på halsudskæringen imellem rynkelinjerne.

BC

Halsudskæring / elastikløbegang

13 Før på
Str. 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158 en
46 - 46 - 47 - 47 - 48 - 49 - 50 cm lang elastik ind i tunnelen ved halsudskæringen med en sikkerhetsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.

Tegningen viser C.

Sy indføringsåbningen til.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

B

A

Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Манжету стачать в кольцо, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва разутюжить. Манжету сложить вдоль по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. Манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать, растягивая, к нижнему срезу рукава, совместив шов манжеты со швом рукава. Манжету притачать плоским зигзагом (см. также рис. 5). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Рукава втачать

6 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главных правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

C

Советы по работе с панбархатом:

Панбархат утюжьте очень осторожно – с изнаночной стороны, на мягкой подложке (махровое полотенце) слабо нагретым утюгом с легким нажимом.

BC
ПЛАТЬЕ

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать плечевые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачка

7 Обтачки горловины перед и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

8 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

9 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Край выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 1,2 см, оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты (стрелка).

B

Оборка горловины (деталь 9)

10 Оборку замкнуть в кольцо, лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва заутюжить в одну сторону.

11 Оборку присборить, проложив по обеим сторонам от линии шва по строчке крупным стежком. Оборку стянуть на нижние нитки до длины среза горловины. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

12 Оборку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать ее край со сборками вдоль горловины так, чтобы оборка выступала на максимальную ширину, а шов оборки совмещался с одним из плечевых швов. Оборку настрочить на платье вдоль края горловины, прокладывая строчку между строчками оборок.

BC

Горловина / кулиски

13 С помощью английской булавки вдеть в кулиску горловины эластичную ленту длиной для
размеров 122–128–134–140–146–152–158
46–46–47–47–48–49–50 см. Концы ленты сшить.
На рисунке показана модель С.
Открытый участок шва застрочить.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

B

Resårdragsko / höft	
14 Pressa in dragskoslån i långsidorna mot mitten.	
15 Träckla fast slån vid insidan av klänningen enl. markering, vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast slån smalt på båda sidor.	
16 Dra in resårband med en säkerhetsnål i dragskon: För stl 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158 66 - 68 - 69 - 71 - 73 - 75 - 78 cm långt. Sy ihop ändarna.	
Fäll	
17 Sicksacka fällen, träckla in och pressa. Kantsticka klännin- gens nedre kant 1,2 cm br, sy samtidigt fast fällen.	
Fällrysch (del 10) Lägg ryschdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna. Pressa söms- månerna mot en sida. Rynksa ryschet till samma vidd som fällens som vid text och teckning 11. Sy ryschet fast vid fällkanten som vid text och teckning 12.	
Ärmar Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla ärmsömmarna (sömnummer 3) och sy. Sicksacka och pressa isår sömsmän- na.	
Ärmfäll	
18 Sicksacka fällen, träckla in och pressa. Kantsticka ärmens nedre kant 1,2 cm br, lämna därvid en öppning för att dra resår- bandet igenom (pilar).	
Sy ihop ärmmryschet till en ring som vid text och teckning 10. Rynka ryschet till samma vidd som ärmens som vid text och teckning 11. Sy fast ryschet på ärmens nedre kant som vid text och teckning 12. Dra in resårband i lagom handledsvidd i ärmens nedre kant. Sy ihop det öppna sömstället. Sy i ärmarna som vid text och teckning 6.	

C

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 17.

Ärmar	
19 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla ärmsömmarna (sömnummer 3), sy uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Sicksacka och pressa isår sömsmänerna. Sprätta bort träckelsty- gnen i sprundet. Kantsticka sprundkanterna 0,7 cm br, sy samti- digt fast sömsmänerna. Sy tvärs över vid sprundänden (19a).	
20 Rynka ärmens nedre kant, dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop underträdarna till samma vidd som manschetternas (utan underlägg). Fäst trädarna med knutar. För- dela vidden jämnt.	
Manschetter	
21 Träckla fast manchethälften med mellanlägg räta mot räta på ärmens nedre kant, underlägget skjuter utanför den främre sprundkanten. Sy. Pressa in sömsmänerna i manschetterna. Pressa in sömsmänen i den andra långsidan.	
22 Vik manchetten vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kort- sidorna. Klipp ner sömsmänera, klipp av snett i hörnen.	
Träckla in manchetten vid vikiningslinjen, träckla fast den vid fastsättningslinjen och sy fast smalt.	
TRYCKKNAPPAR: Sy fast överdelen vid x på manchetten. Sy fast underdelen på utsidan på underlägget. Sy fast KNAPPEN över tryckknappsoverdelen på utsidan på man- schetten.	
Knyt BANDET till en rosett och sy fast i mitt fram på ringnings- kanten eller fäst med en broschnål.	

Elastikløbegang / hofte	
14 Pres løbegangsbesætningens lange kanter til midten, med vrangen indad.	
15 Ri besætningen på indersiden af kjolen, som markeret, buk en- derne ind ved den ene sidesøm. Sy besætningens sider smalt på.	
16 Før på Str. 122 - 128 - 134 - 140 - 146 - 152 - 158 en 66 - 68 - 69 - 71 - 73 - 75 - 78 cm lang elastik ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden.	
Søm	
17 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra kjolens nederste kant, sy hermed sømmen fast.	
Sømflæse (del 10) Læg flæsedelene ret mod ret, sy sidesømmene. Pres sømrum- mene til den ene side. Rynk flæsen sammen til vidden på sømmen, som vist ved tekst og tegning 11. Sy flæsen på sømkanten, som vist ved tekst og tegning 12.	
Ærmer Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 3) og sy ærmesømmene . Sik-sak sømrummene og pres dem fra hin- anden.	
Ærmesøm	
18 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra ærmets nederste kant - lad en åbning stå til in- dføringen af elastikken (pile).	
Sy ærmeflæsen sammen til en lukket ring, som vist ved tekst og tegning 10. Rynk flæsen sammen til vidden på ærmets nederste kant , som vist ved tekst og tegning 11. Sy flæsen på ærmets nederste kant , som vist ved tekst og teg- ning 12. Før en elastik i bekvem håndledsvidde ind i ærmets nederste kant. Sy indføringsåbningen til. Sy ærmerne i, som vist ved tekst og tegning 6.	

C

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 17.

Ærmer	
19 Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 3) og sy ærmesømmene fra oven og ned til slidstegnet (pil). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen. Sy slidskanterne fast med en stikning i 0,7 cm bred- de. Sy på tværs ved enden af slidsen (19a).	
20 Rynk ærmets nederste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting og herefter trække undertrådene sammen til vidden på ærmemanchetten (uden underfald). Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.	
Manchetter	
21 Ri manchethalvdelen med indlæg ret mod ret på ærmets ned- erste kant; underfaldet står ud fra den forr. slidskant. Sy. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen ved manchettens anden lange kant.	
22 Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.	
Ri manchetten mod vrangen ved ombukslinjen, ri den på til sæt- ningssømmen og sy den smalt fast.	
TRYCKKNAPPER: Sy overdelen fast ved x på indersiden af man- chetten. Sy underdelen på retsiden af underfaldet. Sy KNAPPEN fast over trykknappoverdelen på retsiden af man- chetten.	
Bind BÅNDET til en sløjfe og sy den på midten af den forr. ud- skæringskant eller fastgør den med en broschnål.	

Кулиска / по бедрам

14 Продольные срезы полосы для кулиски заутюжить к линии середины переда.	
15 Полосу наложить на изнаночную сторону платья по разметке и приметать, подвернув концы полосы у од- ного из боковых швов. Полосу настрочить по продоль- ным краям в край.	
16 В кулиску с помощью английской булавки вдеть эластичную ленту длиной для размеров 122–128–134–140–146–152–158 66–68–69–71–73–75–78 см. Концы ленты сшить.	

Подгибка низа

17 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на из- наночную сторону и приутюжить. Платье отстрочить на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Оборка низа (деталь 10) Детали оборки сложить лицевыми сторонами и ста- чать боковые срезы. Припуски каждого шва заутюжить в одну сторону. Оборку присборить до длины нижнего среза платья – см. пункт и рис. 11. Оборку притачать к нижнему срезу платья – см. пункт и рис. 12.	
---	--

Рукава Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 3) и стачать срезы рука- ва . Припуски шва обметать и разутюжить.	
--	--

Подгибка низа рукава

18 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на из- наночную сторону и приутюжить. Рукав отстрочить на 1,2 см выше нижнего края, оставив открытым участок для вдевания эластичной ленты (стрелки).

Оборку рукава стачать в кольцо – см. пункт и рис. 10. Оборку присборить до длины нижнего среза рука- ва – см. пункт и рис. 11. Оборку притачать к нижнему срезу рукава – см. пункт и рис. 12. Эластичную ленту комфортной длины вдеть в ниж- нюю кулиску рукава. Открытый участок шва застро- чить. Рукава втачать – см. пункт и рис. 6.	
---	--

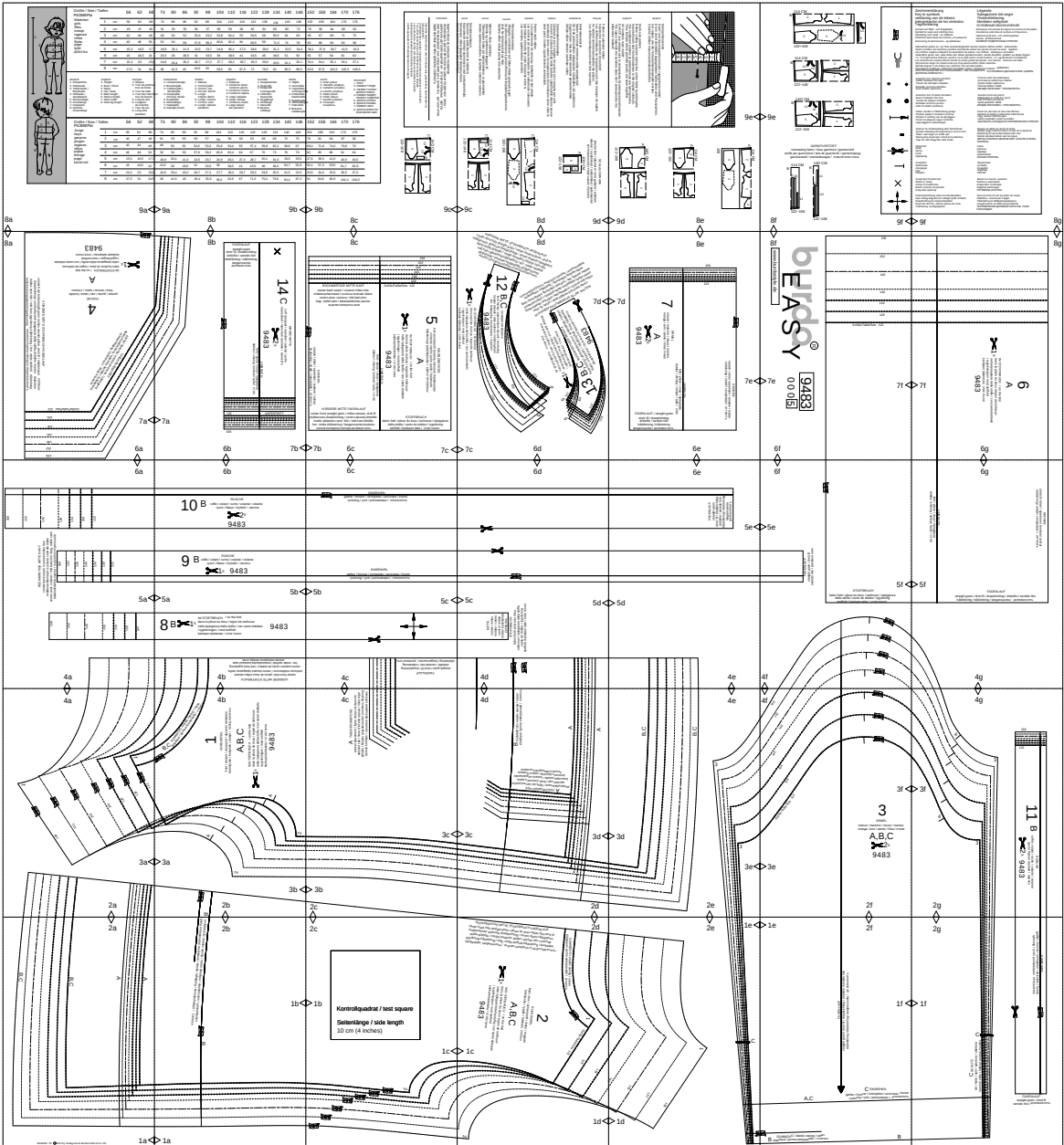
C

Подгибку низа настрочить – см. пункт и рис. 17.

Рукава	
19 Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать срезы рукава (контрольная метка 3) по всей длине и стачать их от верхнего среза до метки разреза (стрелка). Припуски шва обметать и разутюжить. На- метку из разреза удалить. Рукав отстрочить вдоль кра- ев разреза на расстоянии 0,7 см, настрачивая припус- ки. У верхнего конца разреза проложить поперечную строчку (19a).	
20 Нижний срез рукава присборить, проложив две па- раллельные строчки крупным стежком. Срез стянуть на нижние нитки сборок до длины манжеты (без при- пуска под застежку). Концы ниток связать. Сборки рас- пределить равномерно.	
Манжеты	
21 Дублированную прокладкой половинку манжеты сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к нижнему срезу рукава, оставив припуск под застежку манжеты выступающим за передний край разреза ру- кава. Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.	
22 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой сторо- ной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.	
Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаноч- ную сторону по линии сгиба, приметать над швом при- тачивания и настрочить в край.	
КНОПКИ: верхние части кнопок (х) пришить к внутрен- ним половинкам манжет, а нижние – к припускам под застежку. ПУГОВИЦЫ пришить к внешним половинкам манжет поверх верхних частей кнопок.	
ЛЕНТУ завязать бантом и пришить у горловины по ли- нии середины переда или приколоть булавкой для брошей.	

burda Download-Schnitt

Modell 9483



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

A

A

B,C

B,C

1a

2b

1b

GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico
goma entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / KUTNICKA



B

1a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
 tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold tråddretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

GUMMIZUG / elastic casing / ruban
 élastique / goma entrepasada / кумиска



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9483

A,B,C

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 baksykke / rygdel / takakri / спинка

2

1

Größe/Taille/Size 122

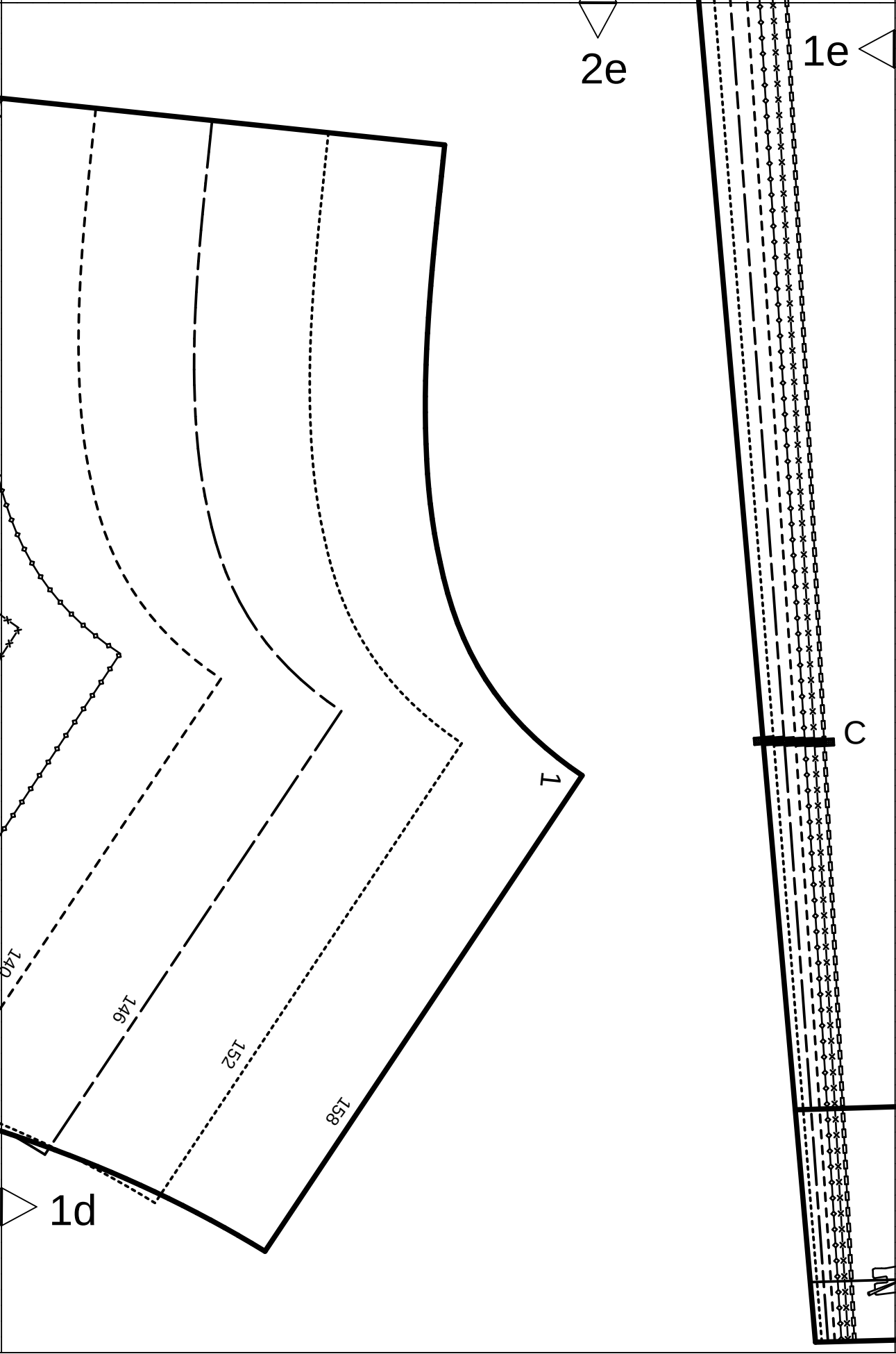
128

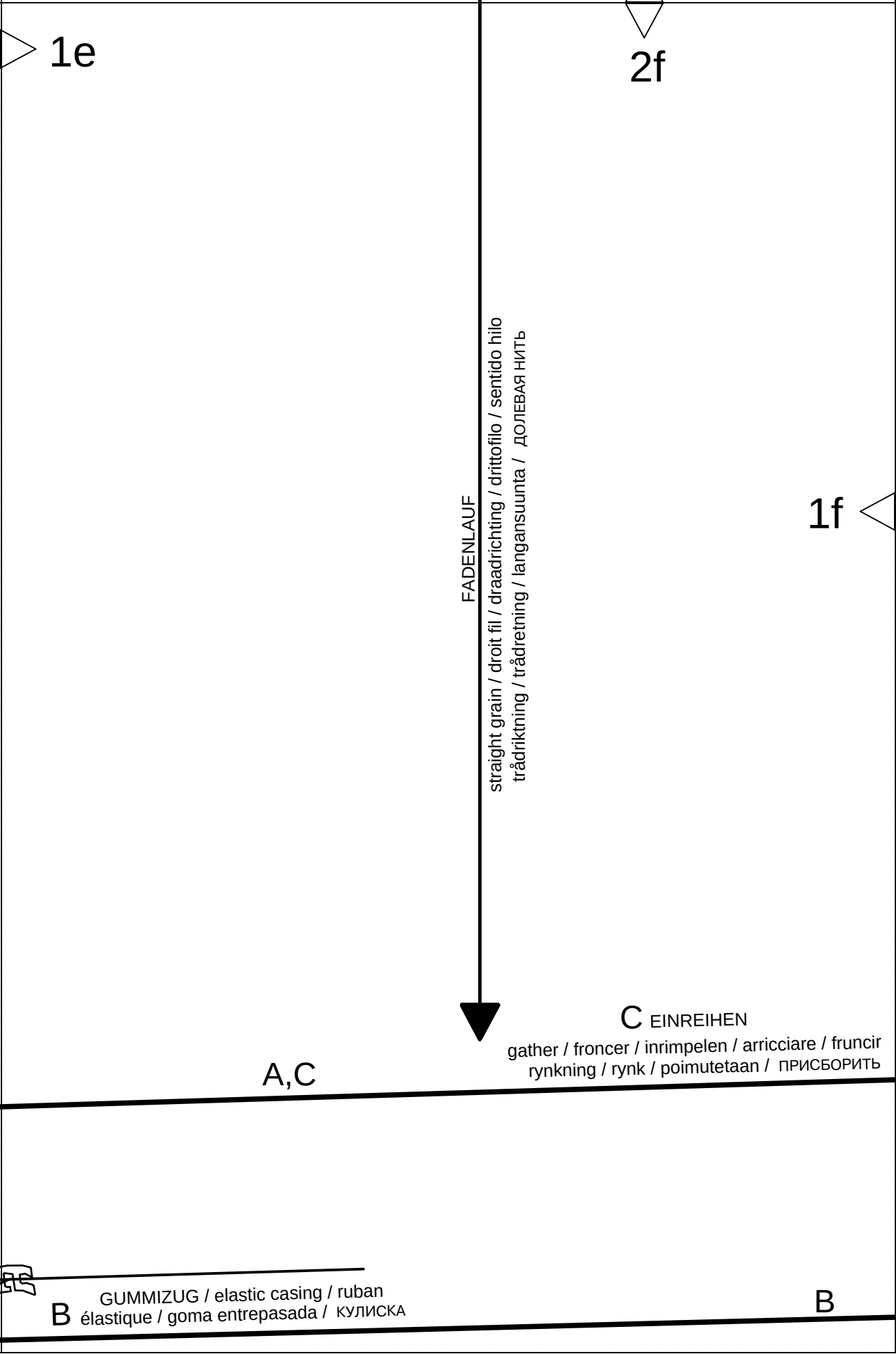
134

1c

1d

2





EINREIHEN

gather / froncer / inrijnpeelen / arricciare / fruncir
rynknig / rynk / poimutetaan / приспособить



FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

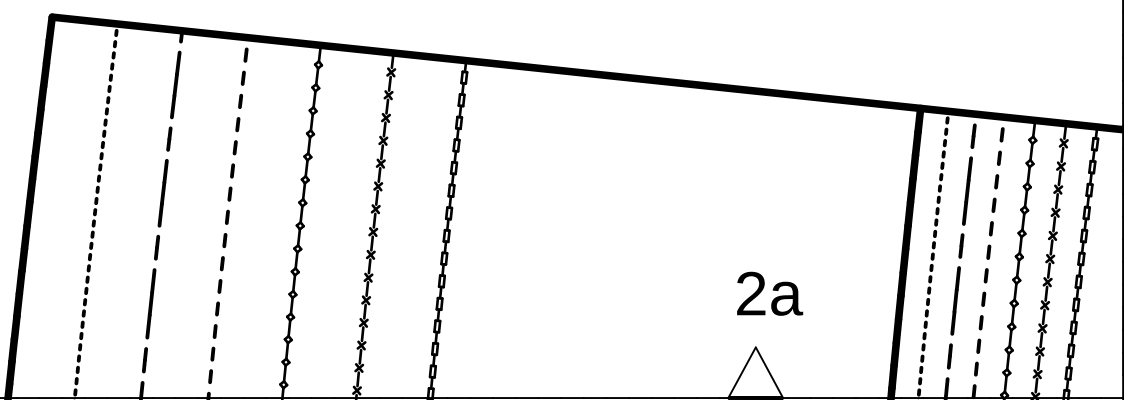
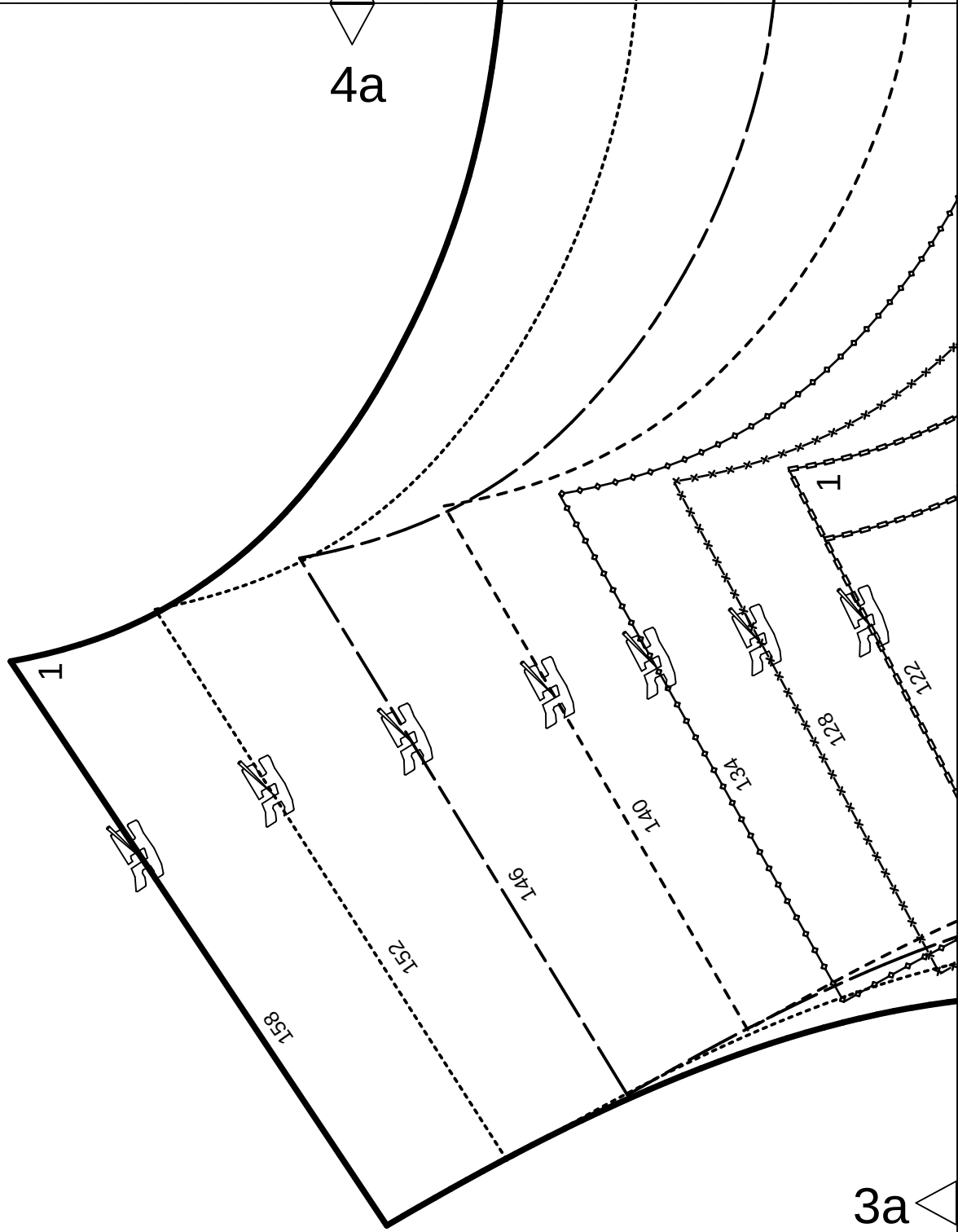
C SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлиц / шлицца, разрез

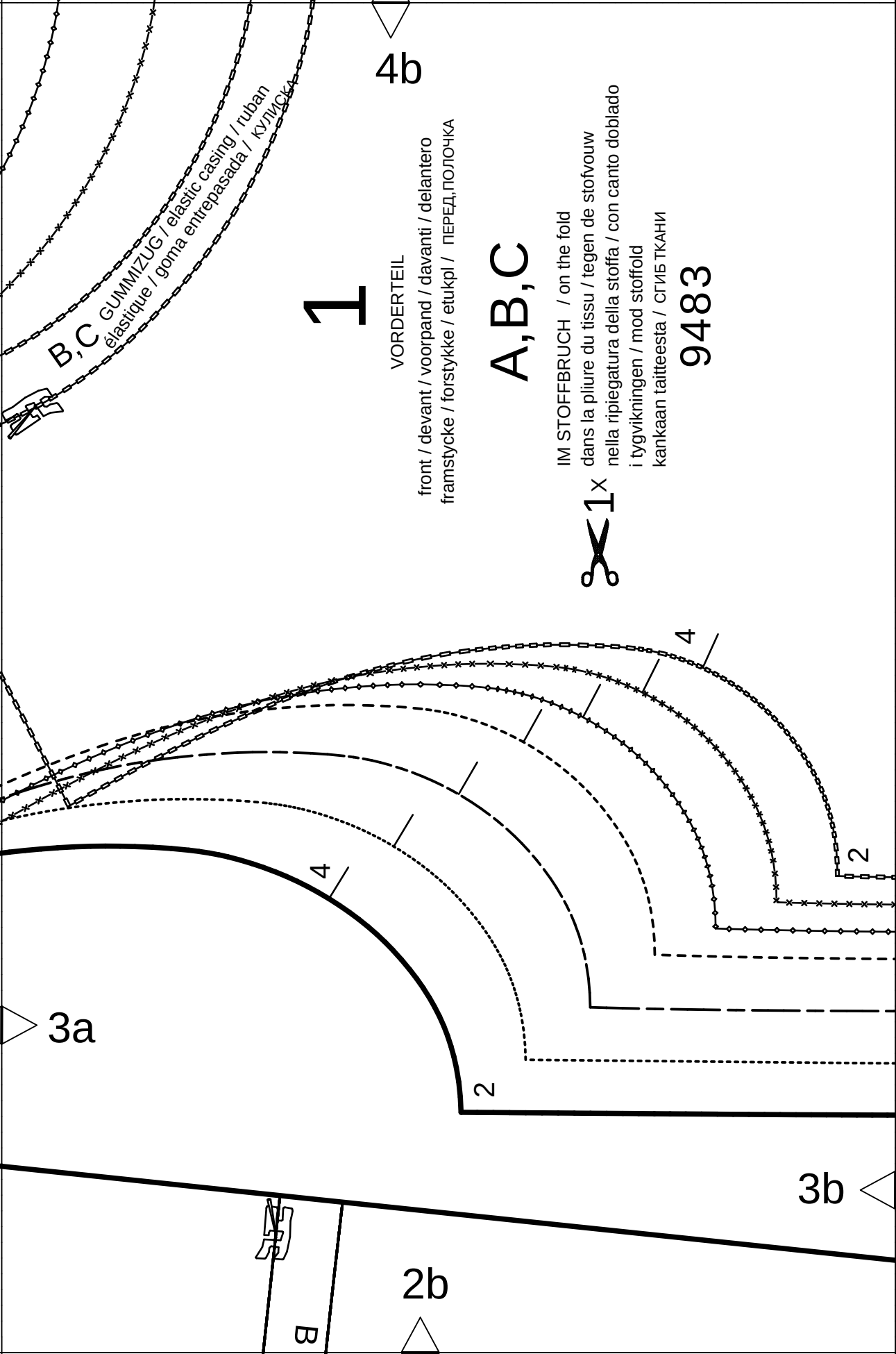


2g

1f



3a



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / перед, полочка

A, B, C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / стиб ткани



9483

4b

2b

3a

3b

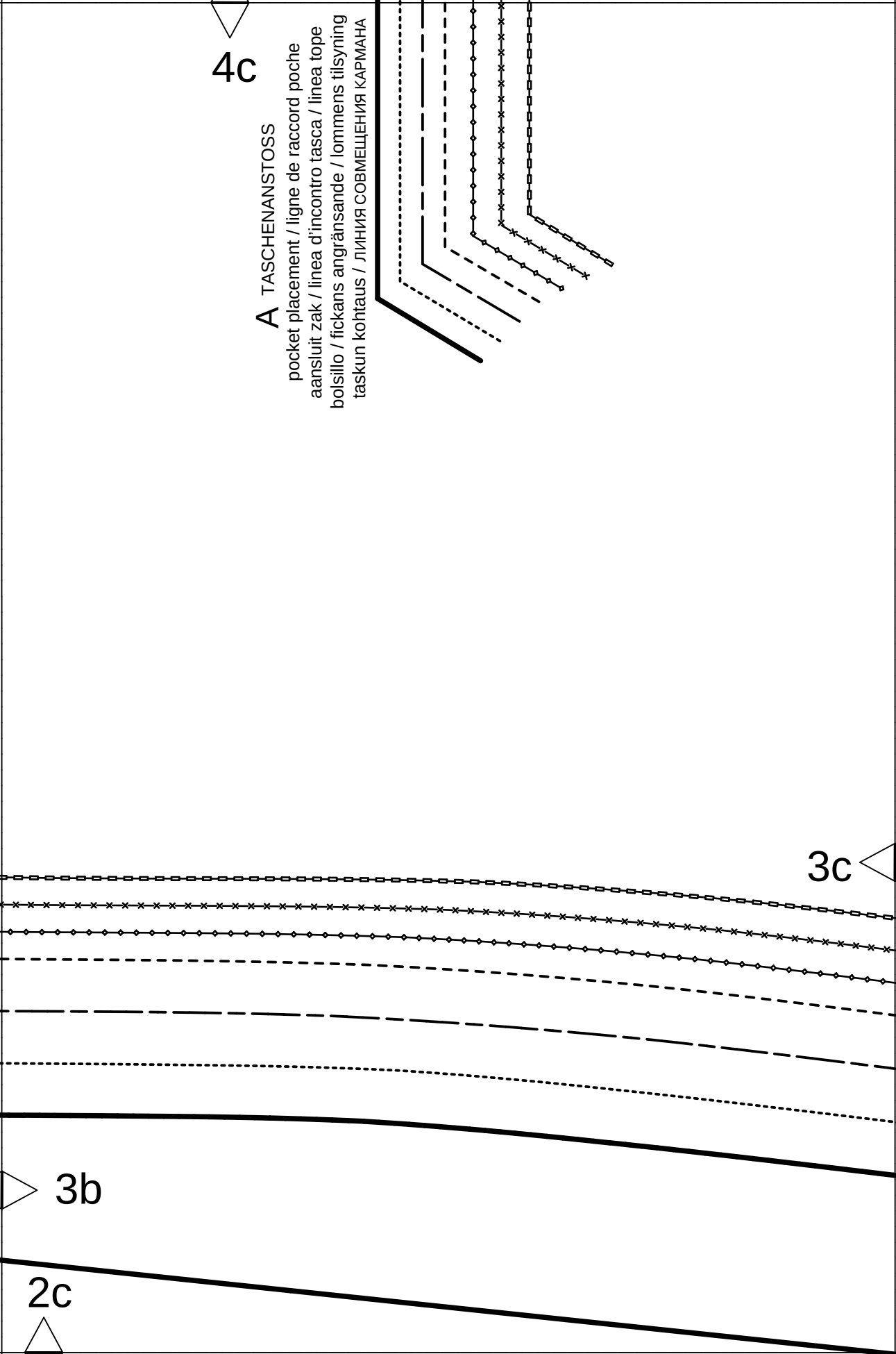
2

4

2

4

B



4d

B GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / КУЛИСКА

A TASCHEANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilslutning / taskun kohtaus
линия соприкосновения кармана

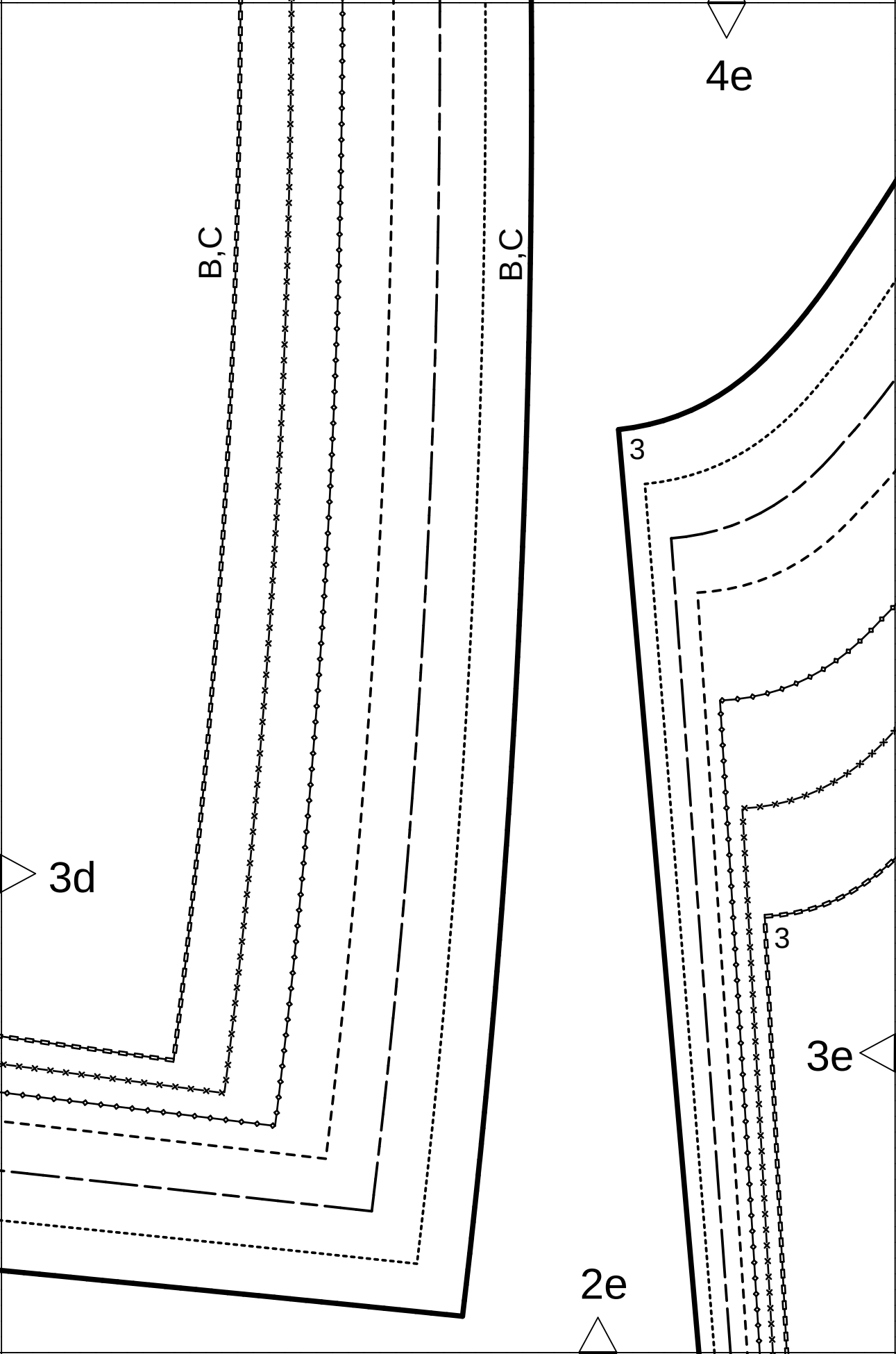
A

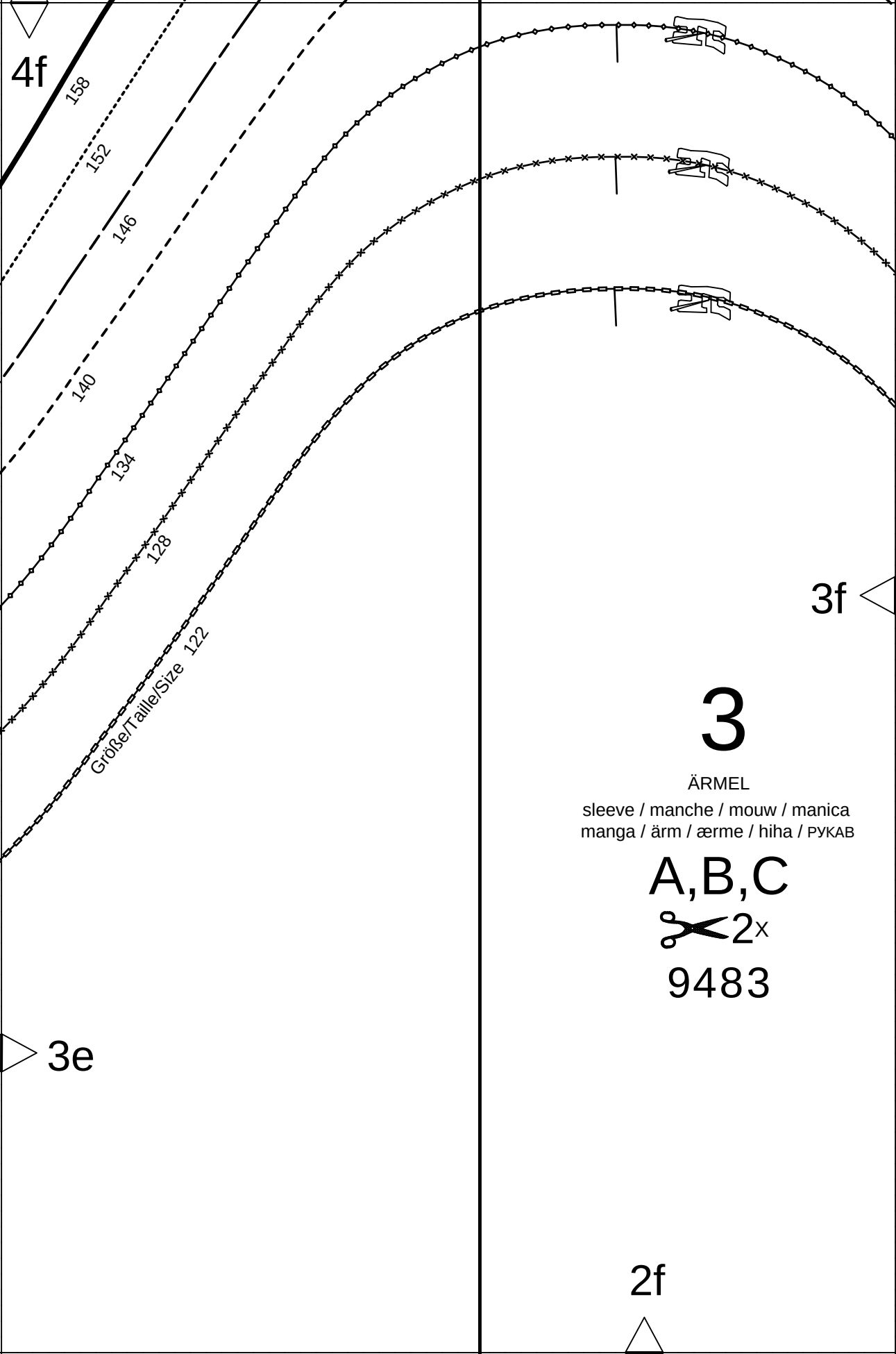
A

3c

3d

2d





4f

158

152

146

140

134

128

Größe/Taille/Size 122

3f

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

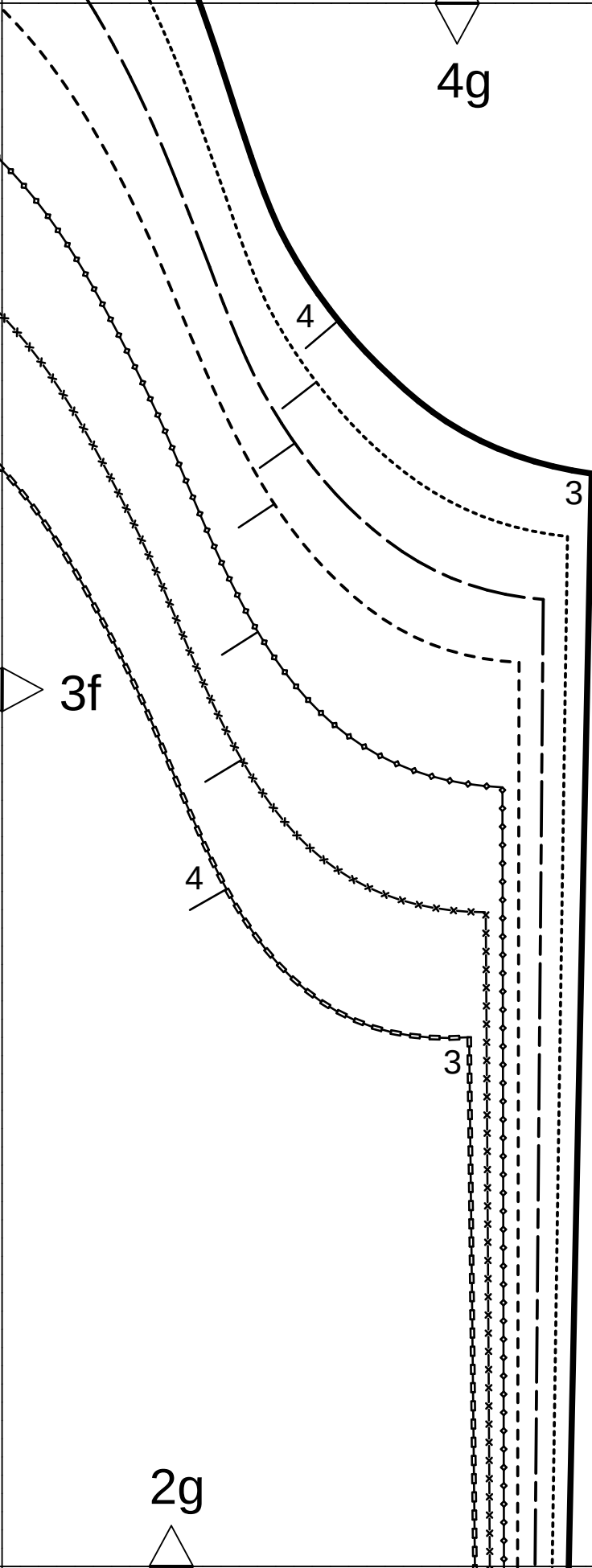
A,B,C

✂ 2x

9483

3e

2f



158

122

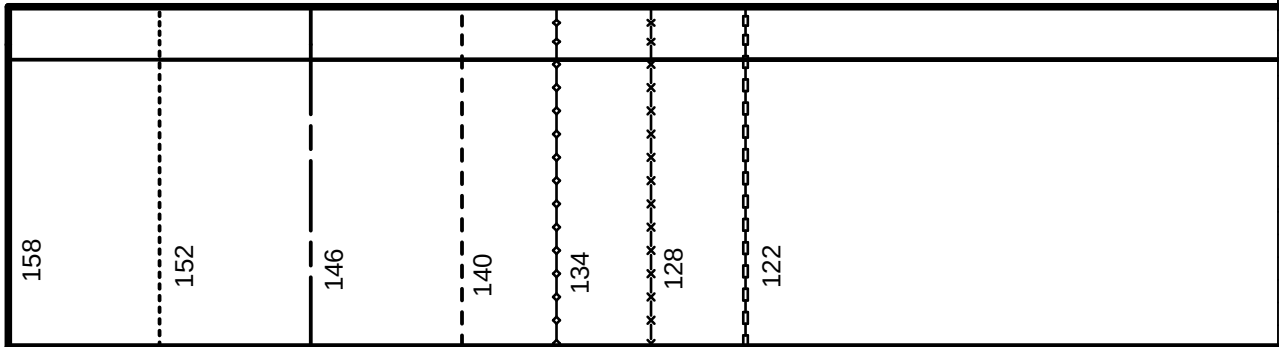
11 B

RÜSCHE

ruffe / volant / ruche / volante / volante
rysch / fläse / røyheliö / OSOPKA

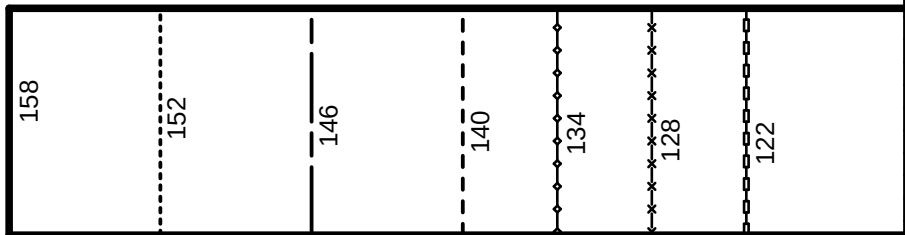
✂ 2x 9483

6a

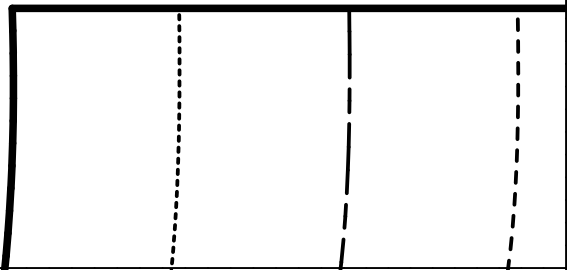


RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5a



4a



6b

10 B

RÜSCHE
ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА



9483

9 B

RÜSCHE
ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА



9483

5a

5b

8 B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



9483

4b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikolta kankaan taitte
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

6c



EINREIHEN

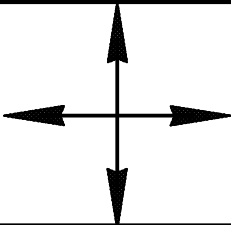
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

EINREIHEN

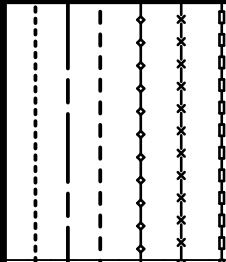
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

5b

5c



4c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

6d



5c

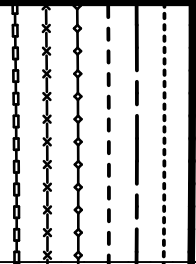
5d

MITTE
center / milieu
midden / centro
centro / mitten
midte / keskikohta
СЕРЕДИНА

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

4d



6e

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

5d

4e

6f



5e



FADENLAUF

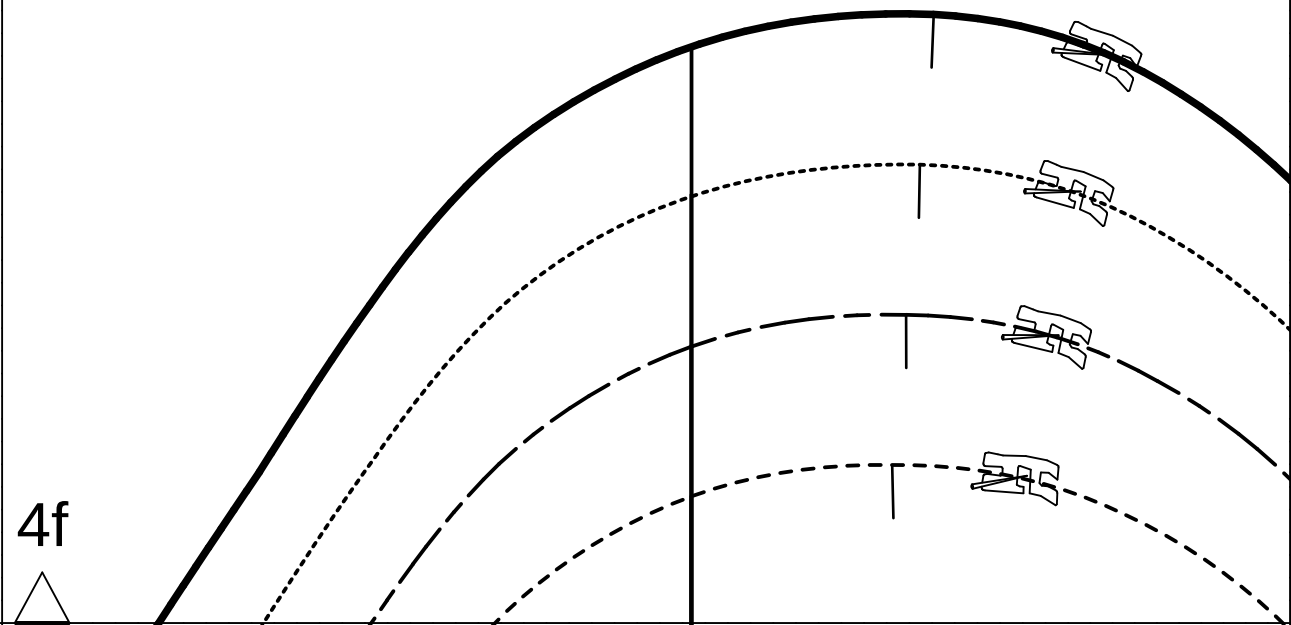
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura
della stoffa / canto de doblez / tygvikning
stofffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

4f



DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytään / OTTANUTB

6g

UMBRUCH

fold / plure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

4g



9483

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningngen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани



A

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / карман

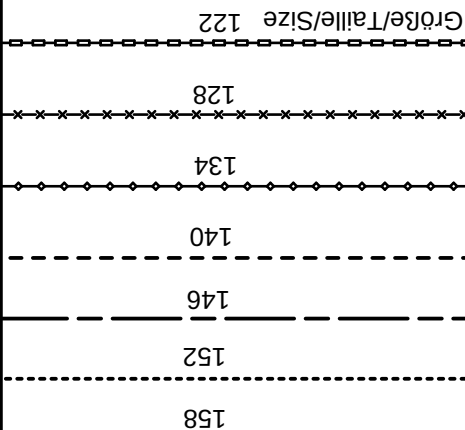
TASCHE

4

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

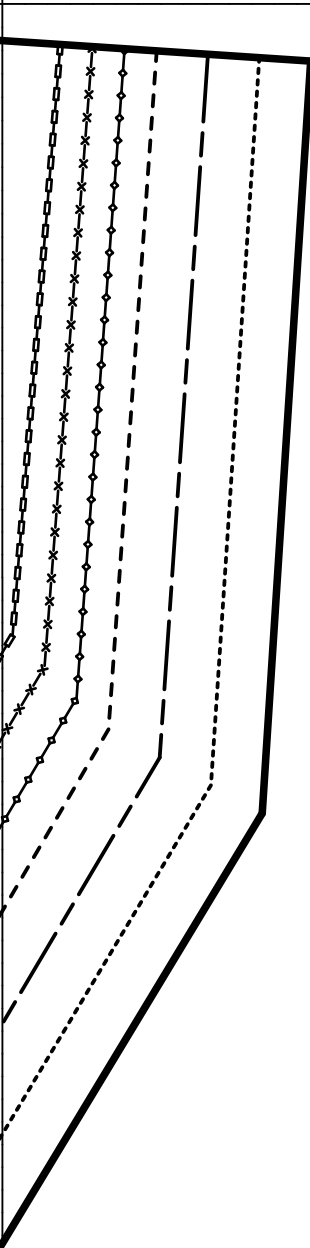
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда сгиб долевая нить

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / вход в карман
TASCHENEINGRIFF



7a

6a



7a

8b



FADENLAUF straight grain droit-fil / draadrichting drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning langansuunta ДОЛЕВАЯ НИТЬ	× 14c MANSCHETTE cuff / poignet / manchet / polsino / puño manschett / manchot / ranneke / МАНЖЕТА 9483 2x UMBRUCH
fold / plure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ	122 UNTERTRITT

6b

7b

8c

	158
	152
	146
	140
	134
	128
	Größe/Taille/Size 122
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT center back seam / couture milieu dos middenachternaad / cucitura centrale dietro centro post. costura / mitt bak,söm bag. midte søm / takakeskikohta,sauma ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ	
stretch / étiirer / oprekken / tendere / estirar sträckning / stræk / venytetään / ОТГНУТЬ	
DEHNEN	
VORDERE MITTE FADENLAUF center front straight grain / milieu devant, droit fil middenvoor,draadrichting / centro davanti,drittofilo medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås förr. midte tråddretning / langansuunta keskietu ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ	
fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ	
UMBRUCH	
9483	
IM STOFFBRUCH / on the fold dans la pliure du tissu / legen de stofvouw nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado i tygvikningen / mod stoffold kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ	
	5
	HALSBÜNDCHEN knit neck band / bordure encolure / halsboordje cinturino scollo / puño cuello / halsmudd halslinning / päältätiouste / БЕЙКА ГОРЛОВИНЫ
	A
	STOFFBRUCH fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa / canto de dolez / tygvikning stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

7b

6c

7c

8d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent hilo
mitt fram, tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
center dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
drittofilo / keskietu kangastaite
langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
doblez sentido hilo / milieu dietro ripiegatura
centro dietro trådretning / keskietu kangastaite
langansuunta / langansuunta

7d

13B,C RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
IM STOFFBRUCH / on the fold
i tygvikningen / mod stoffold
kankean taitteesta / сгиб ткани

6d

Scissors icon
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankean taitteesta / сгиб ткани

7c

8e

158

122



DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / OTTANUTЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

A



9483

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

7e

7d

158

152

146

140

134

128

Größe/Taille/Size 122

7f

7e

6f

burda
STYLE

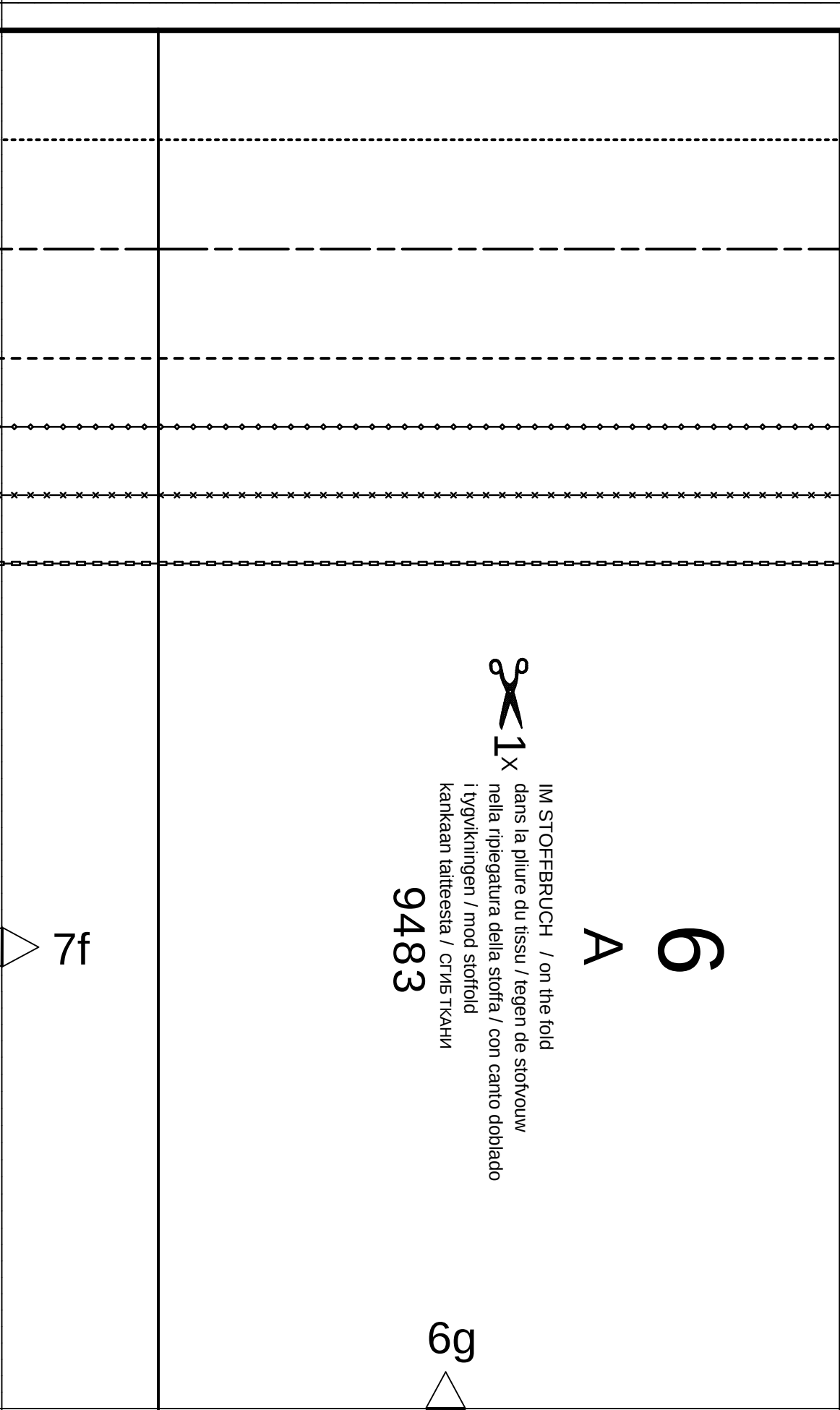


9483

0005

www.burdastyle.de

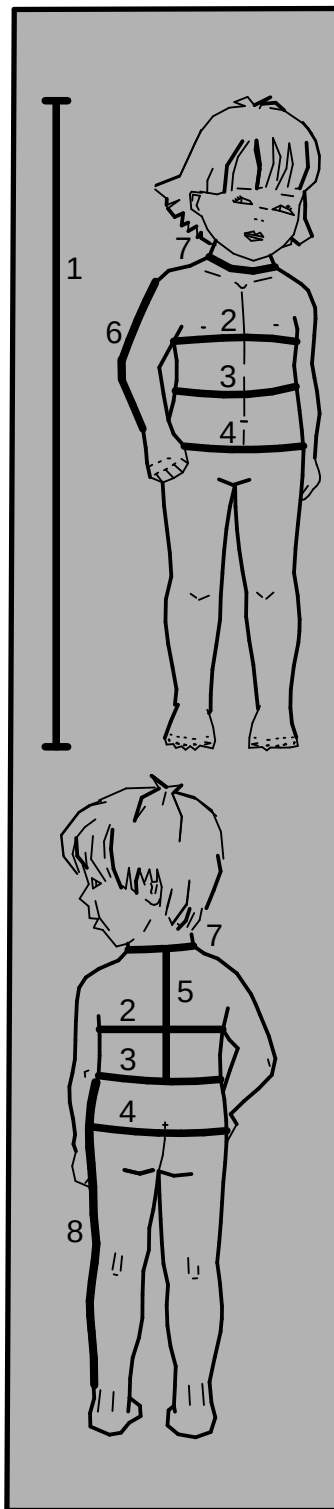
8f



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofvold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

9483

6
A



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

56 62 68

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

			56	62	68
1	cm		56	62	68
2	cm		45	47	49
3	cm		42	44	46
4	cm		46	48	50
5	cm		15,3	16,5	17,7
6	cm		16	18,5	21
7	cm		22,2	23	23,8
8	cm		27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ

56 62 68

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

			56	62	68
1	cm		56	62	68
2	cm		45	47	49
3	cm		42	44	46
4	cm		46	48	50
5	cm		15,3	16,5	17,7
6	cm		16	18,5	21
7	cm		22,2	23	23,8
8	cm		27,5	31	34,5

9a

8a

74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146
51	53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32.1
38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte / Bandwijdte 4. Heupwijdte Omvang zitvlak 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek italiano 1. Statura 2. Circonf.petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantalonì español 1. Estatura 2. Contorno busto contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd Linningsvidd 4. Höftvidd / Stussvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidd 4. Hoftevidde Sædevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde												
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146
51	53	55	56	57	58	59	60	63	66	69	72	75
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32.5
38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2
9a 8b 9b												

152	158	164	170	176
152	158	164	170	176
76	80	84	88	92
65	67	69	71	73
82	86	90	94	98
36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
55	57	59	61	63
33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ				
152	158	164	170	176
152	158	164	170	176
78	81	84	87	90
69,4	71,8	74,2	76,6	79
82	85	88	91	94
37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
91	94,8	98,6	102,4	106,2

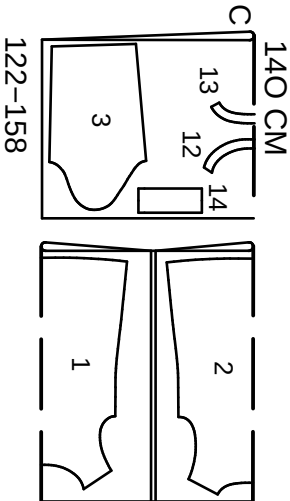
9b

8c

РУССКИЙ

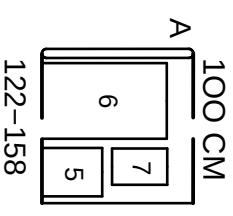
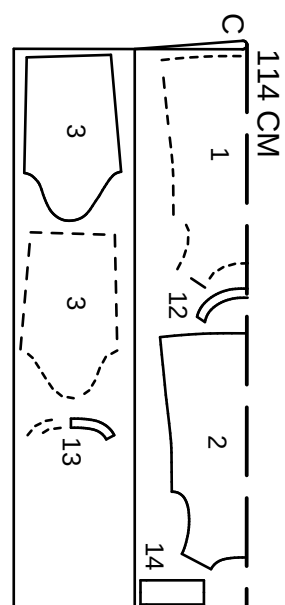
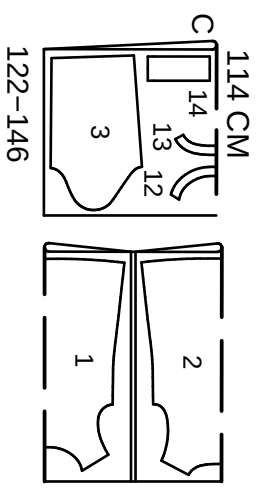
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sanittliche Modelle stehen unter Urnehberschutz. gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

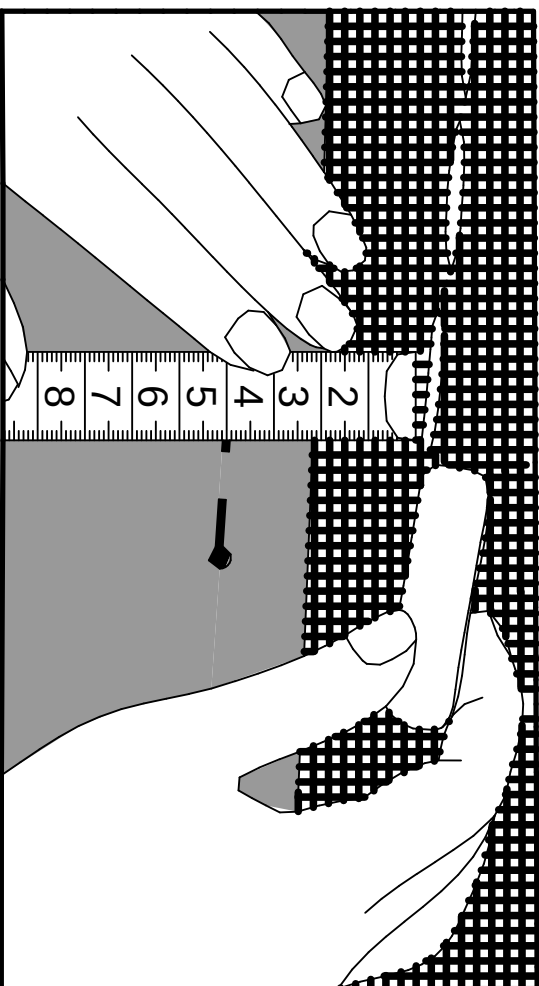


9c

français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello multi taglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Mönettkoonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. <u>Samat numerot tulevat aina kohkkaan</u>

9d	SCHLAUCHWARE tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare tubular / rundstickad / rundstrikket / pukimaista / КРПРГЛОБРАЗОЕ ТРПКОТАХКОЕ ПОРОТНО 
8d	
9c	

9e

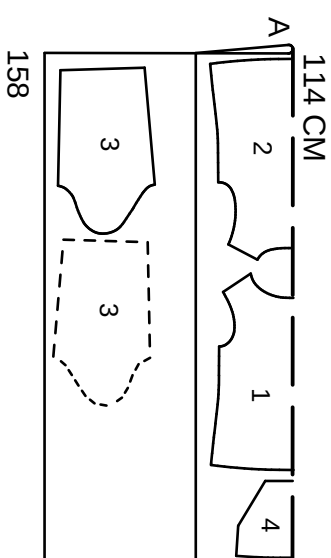


deutsch

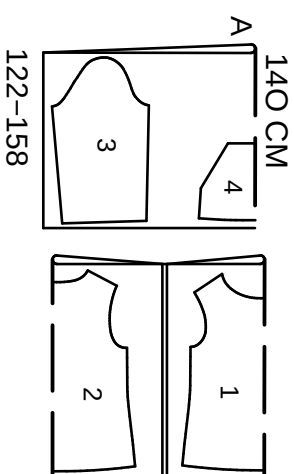
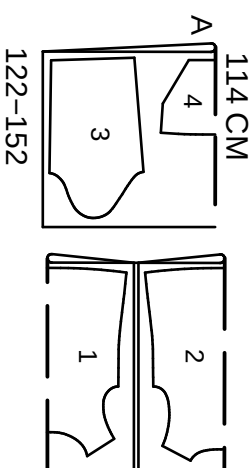
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schritten angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinander genäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

englisch

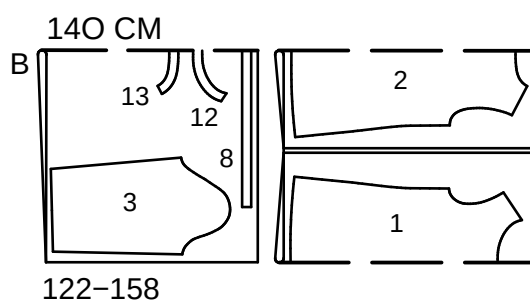
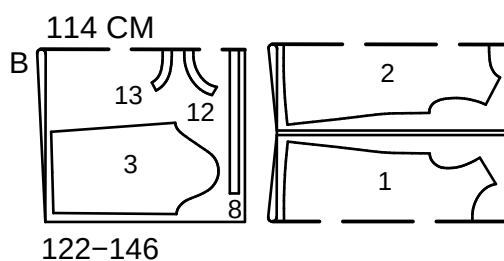
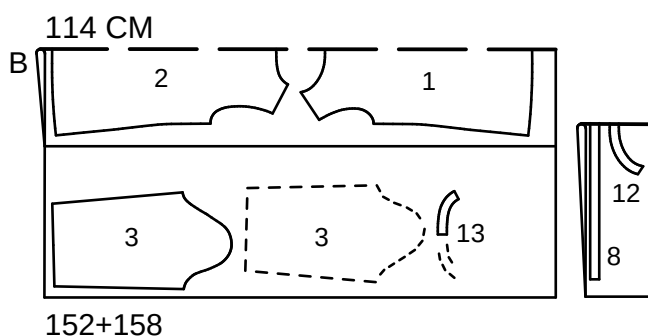
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!



8e

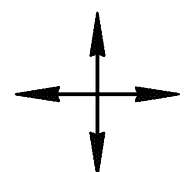
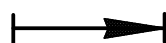
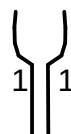
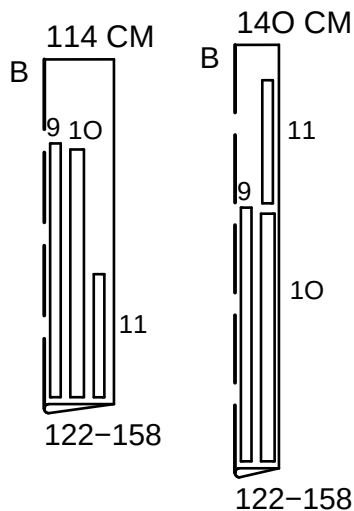


9d



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



9e

8f

9f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísing til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlauffrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poiimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Tråddriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.